

AMERICAN NAME SOCIETY

FORTY-FIRST ANNUAL

EHRENSPERGER

REPORT

1995

Onomastics has had another good year! The study of names continues to captivate the many scholars whose work is outlined in this Forty-First Annual **Ehrensperger Report**. In reading the submissions to this yearly undertaking one is struck repeatedly by the excitement and the fascination with which these onomastic scholars approach their subject. From the casual but continued involvement of some to the thorough and precise scholarship of others, one encounters a devotion to the subject which is palpable. As you read the **Ehrensperger Report** this year, I think that you will find that numerous exciting efforts are underway and that many of those efforts are worthy of further investigation. Please use the information provided to contact other society members and share concerns, knowledge, and data. This report is meant to engage the membership in meaningful dialogues in order to further research in our chosen area of study.

As in the past, the format is as follows: contributors are listed by full name, in alphabetical order, and contributors are marked throughout by having their names printed in boldface type and upper case letters. This report is designed to serve as a guide for the reader who wishes to survey areas of current research in onomastics, as well as to assist the person who wants to pursue the work of a particular individual. To that end, addresses, telephone numbers and whenever possible, fax and email numbers are recorded.

My thanks to all of you who submitted material to me and a special thank you to Wayne Finke who was supportive throughout the process and who personally photocopied the result and made it available to members.

In spite of my best efforts, I am sure that I have made mistakes. Please let me know about them so that I will not repeat them in the future.

As a final note, those interested in an Onomastic Electronic Discussion Group may join by sending a simple command on email to:

listserv@bingymb.cc.binghamton.edu

No "subject" is necessary and the message must contain only one line:

sub ans-l first name last name

If you have any problems or questions, send an email to Michael McGoff at

mmcgoff@binghamton.edu

**Michael F. McGoff
Binghamton University
State University of New York
Binghamton, New York 13902-6000**

FRANK R. ABATE (Dictionary and Reference Specialists, 263 Main St., Suite 301, Old Saybrook, CT 06475; phone, 860-388-6664; fax, 860-388-6944; email, 72163.1676@compuserve.com) reports that the following names-related work has been completed in the past year at Dictionary and Reference Specialists (DRS):

Geographic Names of the Antarctic, 2nd Edition, ed. by Fred G. Alberts; **U.S. BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES** and the National Science Foundation; 1995. This is a new, revised and expanded edition of the definitive 1981 gazetteer of Antarctic placenames and includes 13,000 main entries, plus variant names. DRS provided production support and database management in the preparation of this new edition.

Oxford Desk Dictionary, Oxford University Press, 1995. In addition to general editing on this dictionary, DRS also researched, wrote, and edited the entries for biographical and geographical names.

In addition, work is in progress on the following:

Holidays, Festivals, and Celebrations of the World Dictionary, 2nd ed., Omnigraphics, due early 1996.

Pronouncing Dictionary of Proper Names, 2nd. ed., Omnigraphics, due in 1996. This is a revised and expanded edition of the 1993 first edition, adding about 5,000 new entries to the 23,000 of the first edition. It will include new names from current events, cultural affairs, and noted individuals, as well as expanded coverage of geographic places, historic people and events, biblical names, and artists' names.

WOLFGANG P. AHRENS (Languages, Literatures and Linguistics, York University, 4700 Keele St., North York, Ont. M3J 1P3, Canada; fax, 416-736-5483; email, WAHRENS@VM1.YORKU.CA) continues as Editor of **ONOMASTICA CANADIANA**.

VALERIE ALIA (Graduate School of Journalism, University of Western Ontario, Middlesex College, London N6A 5B7 Canada; phone, 519-679-2111 ext. 6663) reports that 1994-1995 "was a busy year." It included the launch of a new book, **Names, Numbers and Northern Policy: Inuit, Project Surname and the Politics of Identity**; an exhibition of photography, **Baffin Island 1984-1994** (London, Ontario and Iqaluit, Northwest Territories); a documentary, "Nunavut: Where Names Never Die," for the Canadian Broadcasting Corporation; and an article, "Inuit Women and the Politics of Naming in Nunavut" in the journal **Canadian Woman Studies**. In May 1995, Dr. Alia received the **McCracken Prize for Journalism Research** (for the second time); was a finalist in the Tilden National Literary Awards for a collection of poems; and was appointed to the International Gender Advisory Group of WETV Global Access Television.

Professor Alia's book on the politics of naming is in press. She is the senior editor of an anthology on journalism ethics which is scheduled for publication by Fernwood this year and she is working with filmmaker Laura Sky on a journalism ethics film. In addition she is writing a book on northern communications for University of British Columbia Press.

IRVING LEWIS ALLEN (Department of Sociology, The University of Connecticut, 344 Mansfield Road, Rm 121, Storrs, CT 06209-2066; phone, 203-486-4423; fax, 203-486-6356) is studying whether *Maria* in the name *Black Maria*, since the 18th century a traditional name for a thoroughbred black mare in Irish-American horse racing circles, is possibly an ancient form of *mare*, a female horse, and so really means "black mare." David Shulman recently noted the earliest found printed instance (1840) of the slang sense of *Black Maria*, "police van," being used in the same breath with the same name for a then famous race horse. Professor Allen reports that he is "in a black mood" trying to determine whether these names stem from a common etymological source or are independent homonyms.

REINHOLD AMAN (Maledicta Press, PO Box 14123, Santa Rosa, CA 95402-6123; phone, 707-523-4761) published the 11th volume of **Maledicta: The International Journal of Verbal Aggression** in December 1995. Among the articles in this 320-page tome are a facetious glossary of anti-p.c. appellations, names matching professions, censorship in Faulkner's "The Wild Palms," verbal abuse of hecklers by comedians, Mozart's scatological language, restaurant and pizza store slang, British sex ads, swearing by college students, nicknames of fraternities and sororities, Australian anti-women slurs, sexual and scatological proverbs from West Africa, and New Guinea Pidgin English *Tok Nogut*.

Anthologies from **Maledicta** have appeared in London (**Talking Dirty**, Robson, 1993) and New York (Carroll & Graff, 1994). In January 1996, a new anthology called **Opus Maledictorum** will appear in New York (Marlowe & Co.), and his dictionary of Bavarian terms of abuse will be reprinted in Munich for the fifth time.

During his 1993-95 "forced furlough in federal prisons for verbally abusing lawyers and judges," Mr. Aman wrote a book on prison life and lingo, **The Cat-Man of Lompoc**, to be published in 1996.

JAY AMES (1128 Queen St. East, Toronto, Ont., M4M 3E8, Canada) is still deeply interested in the origin and meaning of names of all varieties. He continues to collect and compile Toronto streetnames and says that he has published nothing, "save for a few 'squibs' in **Word Ways**."

THORSTEN ANDERSSON (Seminariet för nordisk namnforskning, Uppsala Universitet, Box 135 S-751 04 Uppsala; phone, 018-181289; fax, 018-183402) sent along reprints of his work on Scandinavian names. One may request to be added to his mailing list by writing to him at the above address. Among his recent works are:

"Internationell namnforskningkongress om personnamn," **Studia Anthroponymica Scandinavica, Tidskrift för nordisk personnamnsforskning**, Vol.12, 1994. pp.119-121.

Recensioner:

In **Studia Anthroponymica Scandinavica, Tidskrift för nordisk personnamnsforskning** Vol. 12, 1994:

Gudrún Kvaran & Sigurdur Jónsson frá Arnarvatni: Nöfn Íslendinga. 613 s. Reykjavík: Heimskringla. Háskólaforlag Máls og menningar 1991. pp.127-131.

Nordisk hedendom. Et Symposium. Redigeret af Gro Steinsland, Ulf Drobin, Juha Pentikäinen & Preben Meulengracht Sørensen. 386 s. Odense: odense Universitetsforlag 1991. pp.132-136.

Stefan Andreas Schöffl: Die Limburger Familiennamen von 1200 bis 1500. XI, 276 s. Frankfurt am Main-Berlin-Bern-New York-Paris-Wien: Verlag Peter Lang 1993. pp. 150-151.

In Namn och Bygd Tidskrift för nordisk ortnamnsforskning Vol. 82, 1994:

Beiträge zur Namenforschung. Neue Folge. Beihefte. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag. pp.135-139.

Isolde Hausner & Elisabeth Schuster: Altdeutsches Namenbuch. Die Überlieferung der Ortsnamen in Österreich und Südtirol von Anfängen bis 1200. p. 141.

Hydronymia Europaea. Herausgegeben von Wolfgang P. Schmid. Stuttgart: Franz Steiner Verlag. pp. 151 f.

LEONARD R. N. ASHLEY (1901 Avenue H, Brooklyn, NY 11230; phone, 718-859-6986) retired after teaching at Brooklyn College, CUNY for 34 years. He has the title Professor **Emeritus** now, but 'likes to think that does not translate 'without merit' or mean inactivity.' He continues as a member of the executive board of **ANS** and the editorial board of **NAMES** and as President of the **American Society of Geolinguistics**. He is presently co-editing the proceedings of a conference held by **ASG** in October 1995 and addressed that group at the November 1995 meeting on the language policies of France. During the period he also co-edited **Language in Contemporary Society** and published numerous articles in reference books: **Dictionary of Literary Biography**, **Encyclopedia of British Humorists**, **Encyclopedia USA**, including some authoritative pieces in the new international handbook on onomastics from Walter de Gruyter (Berlin/New York 1995) **Namenforschung/Name Studies/Les noms propres** such as 'Folk Etymology in the Place Names of the United States.'

Professor Ashley read papers at the **NAMES INSTITUTE (NY)**, the **BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIUM (VA)**, **ANS** and the Modern Language Association (**MLA**) as well as at other conferences. He even delivered a paper at the centenary conference at Hofstra University on Babe Ruth's nicknames. He wrote up for **NAMES** an expanded version of the paper he read at **MLA** in 1994 on Spanish placenames of California and wrote for a forthcoming collection on toponyms (edited by **E. WALLACE McMULLEN**) a pioneering essay on U.S. placenames in slang and what they tell us of the reputations of U.S. places and the mind of the folk. In a special issue of **Midwest Folklore** (edited by **THOMAS E. MURRAY**) he contributed two articles: on all the placenames of Kansas and on a limited aspect of the Amerind placenames of Iowa. He served as a reviewer of placename book proposals for Oxford University Press and other publishers and he reviewed hundreds of books on The Renaissance for **Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance**. He also published reviews in **NAMES** and several other journals.

He was active on radio and cable TV discussing names and was often quoted in newspapers and magazines nationwide. "There seems to be a lot of interest in African-American names, in the desperate attempts at 'unique' names in all places and classes, and especially in whether women should retain their 'maiden names' on marriage or hyphenate them with their husbands'," he reports.

After writing many books on all sorts of topics -- in 1995 there were reprints of **The Complete Book of Superstition, Prophecy and Luck**, and **The Complete Book of Magic and Witchcraft**

and plans for a new edition of **What's in a Name?** in 1996 -- he wrote fiction for the first time. His novel, he says, is "on the most sensational and salable topic I could think of, a real shocker, but I hope witty and wise." He is now seeking a publisher for it. His completed **Nordic Folklore** (being translated into Norwegian) and the forthcoming **The Complete book of Devils and Demons** should soon be available. After that the **Dictionary of Sex Slang**, shelved when the publisher Stein & Day went bankrupt, will appear, revised and much expanded.

Professor Ashley laments the loss of **The Conference on Literary Onomastics** and the **CONNECTICUT ONOMASTIC SYMPOSIUM** and he worries about the **BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIUM**. He feels that regional meetings "are more important than ever now that university travel grants are drying up and tax deductions are disappearing and the national meetings are getting too arcane and too crowded and competitive."

Finally, he suggests that a series of small pamphlets be written which would answer many of the questions often asked by the public and, further, encourages that someone write a textbook on onomastics to be used in college courses: "if nobody else is ever going to write the textbook on onomastics that we need -- I will." One can only hope that Professor Ashley makes good on his threat soon!

CARL BAEHR (3011 E. Cudahy Ave., St. Francis, WI 53235; phone, 414-483-4202; email, cbaehr@omnifest.uwm.edu) wrote **Milwaukee Streets: The Stories Behind Their Names**, which was published in November 1994. He continues to study Wisconsin street names and to compile a bibliography of English language street name literature.

RONALD L. BAKER (Department of English, Indiana State University, Terre Haute, IN 47809; phone, 812-237-3160; fax, 812-237-3156; email, ejrlb@root.indstate.edu) relates that his book, **From Needmore to Prosperity: Hoosier Place Names in Folklore and History**, was published this year by Indiana University Press. Over 4,000 entries are arranged alphabetically and include current spellings, local pronunciations, historical origins, variant names, legends, and jokes. Professor Baker is now working on the nicknames of Indiana high school athletic teams.

HERBERT BARRY, III (552 North Neville St., Apt. 83, Pittsburgh, PA 15213-2830; phone, 412-648-8563, office; 412-621-6934, home; fax, 412-648-2116; email, barryh@vms.cis.pitt.edu) and **AYLENE S. HARPER** are the authors of an article "Increased Choice of Female Phonetic Attributes in First Names" which appears in a social science journal on feminist issues, **Sex Roles**, Vol.32, pp.809-819 (1995). In the paper they devised a "quantitative phonetic gender score" that differentiates between most of the popular names of males and females. Names tended to be phonetically more feminine for both genders born in 1990 than in 1960. They are applying the phonetic gender score to other samples of names.

Professors Barry and Harper presented a paper entitled "Racial Differences in First Names Given in Pennsylvania in 1990" at the 42nd annual meeting of the American Name Society in San Diego in December 1994. Professor Barry read a paper: "Regional Differences in First Name Preferences in North America" at the 34th annual **NAMES INSTITUTE** at Baruch College in May. The 25 most

frequent names for males and females born in 1986 were compared in four northeastern states, five western states, and six Canadian provinces.

H. GARDINER BARNUM (Department of Geography, University of Vermont, PO Box 54170, Burlington, VT 05405-4170) has no onomastic activity to report for this period.

ARTHUR and **GINA BERLINER** (448 Riverland Road, Roanoke, VA 24014) "ran the 7th or 8th in their sporadic series of **BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIA**." Among the participants were **E. WALLACE McMULLEN**, **ROBERT M. RENNICK**, **LEONARD R. N. ASHLEY**, **WILLIAM A. WITHINGTON**, Anne Withington and **MODINE G. SCHRAMM**. Mr. Berliner expressed his delight in the talk of **STEVEN URQUHART** who "is now a member of ANS." Mr. Berliner adds that, "in conclusion, while neither of the Berliners are presently performing any primary scholarship, they are still jotting down interesting license plates, oddball placenames and are still following the lives and works of the active onomatologists and other linguistic scholars."

THOMAS L. BERNARD (Department of Teacher Education, Locklin Hall 305B, Springfield College, Springfield, MA 01109-3797; phone, 748-3251) had his book, **The Twelve Days of Christmas: The Mystery and the Meaning**, reviewed twice during the year, once by **KELSIE B. HARDER** in **NAMES**, Vol.23, No.3, September 1994 and again by **LAURENCE URDANG** in **Verbatim**, Vol.XXI, No.3, Winter 1995. Professor Bernard also published four articles:

"Wedded Words." **Word Ways - The Journal of Recreational Linguistics**. Vol.27, No.3, August 1994. p.187.

"European National Designations: Consistencies and Inconsistencies." **Bulletin of the American Name Society**. No.92, New York, October, 1994. p.4.

"African Appellations: To Z or not to Z." **Verbatim: The Language Quarterly**. Vol.XXI, No.3. Winter 1995. P.20.

"Ethnic Onomastics." **Word Ways - The Journal of Recreational Linguistics**. Vol.28. No.3, August 1995. p.186.

BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIUM. See **ARTHUR** and **GINA BERLINER**.

BRANCH OF GEOGRAPHIC NAMES, U.S. GEOLOGICAL SURVEY see **ROGER L. PAYNE**.

CARROLL G. BRIGGS (120 Hillside Road, PO Box 1318, San Juan Bautista, CA 95045-1318; phone, 408-623-4764, home, 800-361-4443 X130, office; fax, 408-636-9708) is a vegetable breeder and reports that, "in the commercial world there are lots of different ways to name products" and that the vegetable seed business is "no different than the rest." As a breeder, he says, "it isn't [his] privilege to name the introductions. It is properly a marketing activity and [he] tries to stay in the mystical world of experimental numbers or whatever coding happens to be in style." But, numbers are easy to confuse and sometimes difficult to remember, so, often, the breeder will use pet names to keep the various

breeding lines sorted out. These are usually associated with the genetic origins of the material. Mr. Briggs goes on to report on some fascinating naming practices used in this field which are worthy of much more careful attention than is possible in this report. Perhaps, one day, a complete treatment of this subject can appear in **NAMES**.

WILLIAM BRIGHT (Linguistics, University of Colorado, Boulder CO.; temporary addresses, until 30 Dec. 1995: 2208 E. Camino Cancion, Tucson, AZ 85718, from 3 Jan. to 20 March 1996: Department of Linguistics, University of Hawaii, Honolulu, HI 86822; email, bright@spot.colorado.edu) has a contract from the University of California Press to prepare a 4th revised edition of E.G. Gudde's **California Place Names** (the 3rd edition appeared in 1969, the year of Gudde's death). Professor Bright particularly wants to "add to the information on Native American place names." He presented a talk, reporting on this work, at the **WESTERN STATES CONFERENCE ON GEOGRAPHIC NAMES** held in September 1995. He requests information or suggestions from all colleagues.

In addition, he has been asked by the Editor of **NAMES** to guest edit an 1996 issue of the journal which is to be devoted to Native American place names and he is soliciting manuscripts. He notes that he will be traveling throughout the academic year 1995-96, but mail will be forwarded from his usual postal and electronic addresses in Colorado.

JOY CALL (P.O. Box 493, Miranda, CA 95553) reviewed **Place Names of Humboldt County, California: A Compendium, 1542-1992** by Dennis W. Turner. She expressed great delight with the **WESTERN STATES GEOGRAPHIC NAMES CONFERENCE** at which, she says, there were many lively and enlightening discussions.

EDWARD CALLARY (English, Northern Illinois University, DeKalb, IL 60115; phone, 815-753-6627; fax, 815-753-1824; email, TB0EXC1@MVS.CSO.NIU.EDU), editor of **NAMES**, reports that the journal remains current and that several special issues are forthcoming: one on theory and practice of onomastic research, edited by **E. WALLACE McMULLEN**, and one on problems and practices in dealing with Native American geographic names, edited by **WILLIAM BRIGHT**. The special issue on computers and onomastic research (December 1995) should be of special interest and use to a large number of members.

Professor Callary continues to research and publish on names and, at the same time, campaigns to publicize the rewards and applications of name study. He has given a number of media interviews during this period, and addressed several local clubs and organizations. His article on the names of radio stations in Northern Illinois appeared in the Spring/Fall 1995 issue of **Midwestern Folklore**.

CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES (CPCGN). See **HELEN KERFOOT**.

CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES (CSSN). See **WOLFGANG P. AHRENS**; **HELEN KERFOOT**; **FRANK HAMLIN**.

FREDERIC G. CASSIDY (6123 Helen C. White Hall, The University of Wisconsin, Madison, WI 53706; phone 608-263-3810) relates that Conan Eaton, "who nearly finished the place names of Door County, WI, has died." Professor Cassidy says that, if he can ever find the time, he will try to "follow-up," but that the **Dictionary of American Regional English (DARE)** is "all-demanding just now."

GRADY CLAY (330 Wildwood Place, Louisville, KY 40206; phone, 502-895-5775; fax, 502-894-8896; email, grady.clay@tfd.org) says that the final six months of 1994 were "dominated by preparation and publication of my fourth book, **Real Places: An Unconventional Guide to America's Generic Landscape** (University of Chicago Press, October). It was well-received, reviewed in 23 periodicals, and has produced wide-ranging correspondence." He also lectured at Eastern Kentucky University, the University of Louisville, The American Association of Geographers, the Kentucky Arts and Crafts Foundation and miscellaneous local groups.

Mr. Clay broadcast 52 weekly two-to-three minute essays on public radio (WFPL, Louisville) under the title "Crossing the American Grain." Many of these reports touch on local place names. He continues his work on a gazetteer of America's generic places, and has some 5,000 placename entries in his computer file.

LURLINE H. COLTHARP (4263 Ridgcrest, El Paso, TX 79902-1360; phone, 915-532-7329) "was privileged to preside at the ANS session for the Modern Language Association for 'Names in Literature,' and also to attend the ANS meetings and **PLANSUS**." In April she was in Reston, Virginia for the celebration of the 200th meeting of the **U.S. BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES**.

Professor Coltharp says that **E. WALLACE McMULLEN** requested that she write an article on the founding of a collection for the next issue of his anthology. She did so and he also sent it to **NAMES** where it appeared in the June issue.

In El Paso, Roberta Arney is producing a new edition of the **Lurline H. Coltharp Collection of Onomastics** which is to appear before the end of 1995. This time it will appear with a Library of Congress number. Those who would like a copy may write to Roberta Arney, The Library, The University of Texas at El Paso, El Paso, TX 79968. Her email address is rneay@mail.utep.edu.

CONNECTICUT ONOMASTIC SYMPOSIUM. See **DEAN REILEIN**.

MARTHA CORNOG (717 Pemberton Street, Philadelphia, PA 19147) reports no onomastic activity this year.

ANDREI DANCHEV (Department of English, Faculty of Classical and Modern Philologies, Sofia University, 15 Tsar Osvoboditel Bd., 1000 Sofia, Bulgaria; phone 46-51-43; fax, 00359-2-46-35-89) published **Bulgarian Transcription of English Names**, the third revised and enlarged edition. Sofia: Open Society Publishing House, 1995, XVI + 192.

In the area of historical linguistics Professor Danchev wrote "The Development of Word-final /b/ in English," "Notes on the History of Word-final /g/ in English," and "The Construction *be going to* + infinitive in Early Modern English."

HENRI DIAMENT (Department of French, University of Haifa, Haifa 31905, Israel; fax, 972-4-240-128; email, [c/o of wife, Charlotte Diament], cha00cd@technion.bitnet) attended the 13th International Congress of Société Rencervals, in Holland in August 1994 and delivered a paper on "Place Names and Personal Names in Medieval French and Provençal Crusade Epics." It will appear in the proceedings of the Congress.

Professor Diament also presented "Traductions de termes anthroponymiques et toponymiques, bibliques et évangéliques du latin de la Vulgate en moyen français dans les documents des XIV et XV siècles," which will appear in the proceedings of the Conference on Translation and Adaptation in France at the end of the Middle Ages and the Renaissance, University of Nancy, France, March 1995. He also published an article in *Cahiers des Amis de Valéry Larbaud* No.32, 1995, pp.123-135, entitled "Traduire ou ne pas traduire: obscenité et sacrilège joyciens dans la version française de *Finnegans Wake*." His "Citations et Allusions en langues étrangères dans trois courts romans de Valéry Larbaud" appeared in *Valéry Larbaud, Espace et Temps de l'Humanisme*, Université Blaise-Pascal, Clermont-Ferrand, France, 1995, pp.71-78.

ROLAND DICKISON (2131 Trimble Way, Sacramento, CA 95825-7836; phone, 916-971-4987) wrote a paper on the street names of Senlis, a town in France "with an interesting history documented by street names." After having submitted it to ANS for the 1994 San Diego meeting, he was unable to attend; but then read a revised version of it in Pasadena at the annual meeting of the California Folklore Society. He expects to attend the ICOS meeting in Scotland for which he has prepared a paper.

DIGITAL GAZETTEER OF THE UNITED STATES. See **ROGER L. PAYNE**.

CHARLOTTE DOWNEY (English, Brown University, Box 1852, Providence, RI 02912; phone, 401-434-0486) delivered a paper on the "Significance of Names in the Book of Genesis" at the 20th **ONOMASTIC SYMPOSIUM** at Eastern Connecticut State University. She also had three books published in her series, *American Linguistics 1700-1900: The Principles of Rhetoric* by Adams Sherman Hill, *The Practical Elements of Rhetoric* by John F. Genung, and *A Practical System of Rhetoric* by Samuel P. Newman. Another book, *Mercy Responds to Vatican II*, which gives the history of the Sisters of Mercy in Rhode Island, Massachusetts, and their history in their missions in Central America from 1951 to 1991 was also published by Professor Downey during the period.

ROBERT M. DUNCAN (3706 Pershing Avenue S.E., Albuquerque, NM 87108) has been retired for several years and has no onomastic work to report during this period.

JÜRGEN EICHHOFF (Department of German, The Pennsylvania State University, S-324 Burrowes Building, University Park, PA 16802-6203; phone, 814-863-9537; fax, 814-865-5482; email,

gari@psu.edu), the Director of the Max Kade German-American Research Institute, has continued to work on the German entries for the **Dictionary of American Family Names**, to be published by Oxford University Press, Patrick Hanks, editor. It will be the first dictionary to be based on statistical evidence in that all names that appear one hundred times or more in the Bell-Donnelly list of U.S. telephone subscribers will be included. This method ensures that "not just the original forms of the (mostly European) surnames are listed but also the distorted forms found in this country (such as *Gable* < German *Göbel*, *Cashdollar* < German *Kirchtaler*)." It is hoped that the dictionary will be published in three years. Professor Eichoff has also made preliminary explorations toward a study of Pennsylvania places named by or after German speaking immigrants (such as *Nuremberg*, or *Johnstown* < *Schantztown*.)

SHEILA EMBLETON (Languages, Literatures, and Linguistics, South 929 Ross, York University, Faculty of Arts, 4700 Keele St., North York, Ont., Canada M3J 1P3; phone, 905-851-2660, home; 416-736-5260, office; fax, 416-736-5623; email, embleton@vm1.yorku.ca) who currently serves as Vice President of the **American Name Society** has been very active during this period. A book chapter entitled "Quantitative Methods and Lexicostatistics in the 20th Century" is to appear in **History of Language Sciences**, edited by Sylvain Auroux et al. Walter de Gruyter, Berlin & New York, 1996. She also published the following articles:

"On the Origin of *Suomi* 'Finland'," (with Raimo Anttila), **Scandinavian-Canadian Studies**, Vol.7, 1994, pp.25-32.

"Statistics and Historical Linguistics: Some Comments," **Mother Tongue**, issue 24, March 1995, pp.41-45.

"Mathematical Methods in Dialectology," **Proceedings of the Workshop on Mathematical Modelling of Linguistic Relationships**, April 17-18, 1995. Donald Ringe and Tandy Warnow (eds.), Technical Report Series, Institute for Research in Cognitive Sciences, University of Pennsylvania.

Professor Embleton also presented three papers:

"Commercial Aircraft Names: Brief History and Current Patterns," (with **ANDRÉ LAPIERRE**) American Name Society Annual Meeting, San Diego, December 1994.

"Mathematical Methods in Dialectology," Workshop on Mathematical Modelling of Linguistic Relationships, Institute for Research in Cognitive Sciences, University of Pennsylvania, Philadelphia, April 1995.

"On the Origin of *Suomi* and *Finland*" (with Raimo Anttila), Finno-Ugric Studies Association of Canada, Université du Québec à Montréal, June 1995.

Nine reviews also appeared under her name:

Robins Burling, **Patterns of Language: Structure, Variation, Change, Language in Society**, Vol.23, No.4, December 1994, pp.600-604.

Harald Haarman, **Die Sprachenwelt Europas: Geschichte und Zukunft der Sprachnationen zwischen Atlantik und Ural**, **Language in Society**, Vol.24, No.1, March 1995, pp.138-141.

Lars Vikør, **The Nordic Languages: Their Status and Interrelations**, **Scandinavian-Canadian Studies**, Vol.7, 1994, pp.93-99.

Tracey Harrison, **Place Names of Alberta, Volume 3, Central Alberta, Names**, December 1994, pp.292-296.

Isidore Dyen, Joseph B. Kruskal, and Paul Black, **An Indoeuropean Classification: A Lexicostatistical Experiment**, *Diachronica*, Vol.12, No.2, 1995, pp.263-268.

(with Raimo Anttila) **The Roots and Non-Roots of Indo-European: A Lexicostatistical Survey**, *Diachronica*, Vol.12, No.2, 1995, pp. 251-254.

April M.S. McMahon, **Understanding Language Change**, *Diachronica*, to appear.

Rudi Keller, **On Language Change: The Invisible Hand in Language**, *Canadian Journal of Linguistics*, (with Raimo Anttila), to appear.

Lutz Hummel, **Dialektometrische Analysen zum Kleinen Deutschen Sprachatlas (KDSA)**, *Language*, Vol.71, No.1, March 1995, pp.197-198.

In spite of all of the work represented by the above lists, Professor Embleton also found time to present a talk to the Faculty of Administrative Studies at York University entitled, "Metaphor."

CLEVELAND KENT EVANS (Psychology Dept., Bellevue College, Bellevue, NE 68005-3098; phone, 402-293-3735; fax, 402-293-2023; cevans@scholars.bellevue.edu) says that during the last year he has continued his survey of the first names given to American infants by analyzing computer data from birth certificates in several states. He has also written a commentary on African-American names which will be appearing in **NAMES** sometime in the next year. He plans to present a paper at the ANS annual meeting in Chicago entitled "DeVante, Khadijah, Jasmine, and Christopher: African-American Given Names in 1993." He recently completed an update of **The Ultimate Baby-Name Book** for Publications International. Professor Evans is a serious student of all aspects of first names and his current interest is Turkish names which a Turkish student at Bellevue University is assisting him with. She has informed him that many Turkish boys are being named Tarkan after a popular Turkish singer. He has learned, as well, that Tansu Ciller, the first woman prime minister of Turkey has a given name which is usually male in that culture and it leads him to wonder if "a woman named Michael or Cameron would have an advantage on being elected the first woman president of the U.S.?"

Professor Evans goes on to add that, "as for present political figures, both Hillary and Clinton continue to fall from favor as first names for American babies. His final 1993 figures show Hillary being cut in half everywhere from its 1992 figures, and preliminary 1994 figures from three states (Nebraska, Missouri, and Florida) show it being cut in half again that year. "Of course, only one or two hardy souls are naming their sons Newt," he adds.

Taylor has continued to soar in popularity as a girl's name and is now in the top ten all over the United States but is stuck at about 55th place for boys; it seems to be on its way to a complete sex change as has already happened to Kelsey and Sydney, he finds.

"I have also noticed a definite trend toward names that contain the long /a/ vowel." It seems that names like Trey, Hayden, Aidan, Cade, Drake, Gage, and Lane, for boys and Delaney, Bailey, Jada, Kaylee, Kaylyn, Layla, Macy, Paisley, and Sadie for girls are all increasing. He adds, "in Utah they are very fond of naming boys Braden, Jaden, and Kaden," the last two of which he believes may be "invented names." It seems that Peyton has quite suddenly become popular for both boys and girls all over the U.S. Professor Evans also finds that African-Americans are starting to use Day-, Jay-, Trey-,

etc., as initial syllables in their created names so that "Dequan is becoming Dayquan, Javon has led to Jayvon, etc. He states, "perhaps there is some linguist out there who can explain why this vowel sound has seemingly become faddish with all races and classes of American parents at the same time."

GILLIAN FELLOWS-JENSEN (Københavns Universitets, Institut For Navneforskning, Njalsgade 80, DK-2300 København S; phone, +45-35-32-85-67; fax, +45-35-32-85-68; email gillian@coco.ihh.ku.dk) continues to work on the place-name evidence for Scandinavian settlement in East Anglia but, she says, progress is slow because of interruptions. She has also done more work on the place-names of the Migration period in England and has just begun to look at the concept of urbanisation in the light of place-names, taking her starting-point in the city of York. She has acted as a consultant to the Centre of English Name Studies in Nottingham and the Manx Place-Name Survey in Mannheim.

Outside of the field of name studies she has acted as consultant to the **Dictionary of Old English** in Toronto and the **Dictionary of Old Norse Prose** in Copenhagen. In collaboration with Peter Springborg she edited the proceedings of the first international seminar on the care and conservation of medieval manuscripts. She also arranged the second international seminar which took place in October 1995 and which had speakers from St. Petersburg, Moscow, Manchester, Delft and Copenhagen. Together with Niels Lund, she arranged a one-day interdisciplinary symposium on the ring-fortresses of Scandinavia in the Viking period, with speakers from Lund and Copenhagen.

Her publications for the period are:

"Les noms de lieux d'origine scandinave et la colonisation viking en Normandie. Examen critique de la question," in **Proxima Thulé. Revue d'études nordiques** 1 (Paris, 1994), pp.63-103.

"What do English, Frisian, and Scandinavian place-names tell us about the Frisians in the Migration period?", in **Friesische Studien II, NOWELE Supplement Vol.12**, herausf. von Voldert Faltings, Alastair G.H. Walker und Ommo Wilts (Odense, 1995), pp.97-117.

"From Scandinavia to the British Isles and Back Again, Linguistic Give-and-take in the Viking Period," in **The Twelfth Viking Congress. Development Around the Baltic and the North Sea in the Viking Age**, ed. Björn Ambrosiani and Helen Clarke (Stockholm, 1994), pp.253-68.

"Scandinavian Settlement in Yorkshire - through the rear-view mirror," in **Scandinavian Settlement in Northern Britain**, ed. Barbara E. Crawford (Leicester, 1995), pp.170-86.

Ms. Fellows-Jensen also reviewed two works:

Karl Hauck (Herausg.), **Der historische Horizont der Götterbild-Amulette aus der Übergangsepoche von der Spätantike zum Frühmittelalter** (Göttingen, 1992), in **Namn och Bygd** 82 (1994), pp.141-45.

Marianne Blomqvist, **Personnamnsboken** (Helsinki, 1993), in **Studia anthroponymica Scandinavica** 12 (1994), pp.123-26.

JOSEPH M. FERRI (Cond Astor, Apt 11-C, 1018 Ashford Avenue, San Juan, PR 00907; phone, 809-725-6832, home; 809-764-0000, X2586, office) who is on the Rio Piedras campus of the University of Puerto Rico, made a presentation at the 80th annual meeting of the **Speech Communication Association** in New Orleans entitled "Deconstructing Reality Through Naming."

He is also doing research on "Negative Perceptions of Names" and "Trends in Naming Practices" (Puerto Rico).

JOHN FIELD (10 Withcote Avenue, Evington, Leicester LE5 6ST; phone, 0116-241-8648) is working on a revision of **English Field Names: A Dictionary** which will appear in a new and enlarged edition. He is assisting Kenneth Cameron in the preparation of field-name material for the third and fourth and fifth parts of his **Place-Names of Lincolnshire** (English Place-Name Society, forthcoming 1996-97). Jointly, with Jeffrey Spittal, he is compiling bibliographical material for a supplement to their, **A Reader's Guide to the Place-Names of the United Kingdom** (1990); and is aiming at publication in time for the **ICOS** conference in Aberdeen. The **Journal of the English Place-Name Society**, No.27 (1994-95) was published by Mr. Field in September and during the earlier part of the year he checked and "saw through the press" the English Place-Name Society's seventieth volume, **The Place-Names of Shropshire**, Part 2, by Margaret Gelling. Mr. Field also presented several talks on field names.

WAYNE H. FINKE (7 East 14th St., Apt. 17U, New York, NY 10003; phone, 212-387-1570) presented a paper, "Onomastic Blends: Arabic and Spanish Municipality Names on the 'Costa del Sol'," at the 20th **ONOMASTIC SYMPOSIUM**, Eastern Connecticut State University, Willimantic, CT, October 1, 1994, as well as another, "Municipality Names of Peru: The Spanish Language Influence," at the MLA Convention, San Diego, CA on December 28, 1994. In Spring of 1995, his translations of two complete books, one on Picasso, and the other on Francis Bacon, were published by Harry Abrams, New York. He also directed the 34th Annual **NAMES INSTITUTE** at Baruch College, in May of 1995.

In April, Professor Finke received a signal honor when he was elected Vice-President of the North-East Modern Language Association, and at that organization's annual meeting in Montreal in April 1996 he will succeed to the presidency. He continues to be the Secretary-Treasurer of the American Name Society, and is now in his thirteenth year in that post.

SUSAN FITT (Centre for Speech and Technology Research, The University of Edinburgh, 80 South Bridge, Edinburgh EH1 1HN, Scotland; phone, +44-131-650-2775; fax, +44-131-226-2730; email, sue@cstr.ed.ac.uk) is still working on her PhD (currently titled **The Nativisation of Names**), and is busy collecting and analysing data on spontaneous nativisation (subjects are presented, either visually or orally, with foreign names they have never encountered before and asked to pronounce or spell them). Other names-related activities this year included presenting a paper outlining her PhD research at the annual conference of the Society of Names Studies in Britain and Ireland at Durham. She is also producing a dictionary of word pronunciations for speech synthesis. She has prepared for publication:

"The Pronunciation of Unfamiliar Native and Non-native Town Names." to appear in **Proceedings: Eurospeech 95** (4th European conference on Speech Communication and Technology), Vol.3, pp.2227-30. Madrid.

Ms. Fitt also recommends the **Proceedings: Eurospeech 95** to those with an interest in how names are being considered within the field of speech technology. There are quite a few papers which address this issue.

ROBERT F. FLEISSNER (E&C Dept., Central State University, Wilberforce, OH 45384; phone, 513-376-6458; fax, 513-376-6530) has recently had the following appear in print:

"Look Again for the Mustard: Shakespeare's Motto Re-echoed," **The Coat of Arms** (Journal of the Heraldry Society, London, England) NS 11 (Spring 1995): 15-22. This article bears on onomastics in several ways, in terms of "cantry arms" whereby the slanting spear in the coat of arms reflects the name *Shake-speare* ("detracting from what some see as sexual connotations, though at least one Shakespeare is on record for having changed his name because of adverse connotations thereof").

"Love's Lost in **Othello**: What 'the Base Indian' is Founded On," **English Studies** 76 (March 1995): 140-42. This bears on whether the Moor compared himself to "the base Indian" or "the base Judean," whereby Judas would come to mind but also "the Jew" in a pejorative sense. "Earlier evidence in **Love's Labour's Lost** points to the former reading."

"On the Pedigree of the Name of Holmes: Apropos of the First English Detective Work." **Clues** (Bowling Green, SU) 16.1 (Spring/Summer 1995): 67-76. (Originally an ANS paper for MLA).

"'Wittenberg,' Not 'Wertenberg': A Nominal Discrepancy in the A-text of **Doctor Faustus**." **PBSA** 89.2 (1995): 189-92. "A clerical error deriving from a misprint in the **Faust Book**.

Professor Fleissner also produced:

"Whence the Name of Nancy Drew?" **Word Ways** 27 (May 1994): 125.

"Caulfield and Copperfield." **Word Ways** 27 (November 1994): 249-250.

"Krebs, Cancer, Crab(s): Homing in on Hemingway's 'Soldier's Home.'" **Germanic Notes and Reviews** 25.2 (Fall 1994): 7-8.

ROBERT A. FOWKES (900 Palmer Road, Apt. 9C, Bronxville, NY 10708-3331) who has continued to write since retiring seventeen years ago reports that during this period he has produced nothing onomastic, but that he does have a few things in press. He also writes a monthly article on grammatical and philological issues in Welsh for a Welsh-American newsletter.

THOMAS J. GASQUE (English Department, University of South Dakota, 414 East Clark Street, Vermillion, SD 57069-2390; phone, 605-677-5229; fax, 605-677-6409; email, tgasque@sunbird.usd.edu) continues to work on his study of place names in the Black Hills and in South Dakota generally. His article, "Lewis and Clark's Onomastic Expectations," appeared in the special Names on the Plains issue of **Midwestern Folklore**, edited by **THOMAS E. MURRAY**. As he has done several times in the past, Professor Gasque will offer a class in placename study in the Spring 1996 semester.

IRINA GLUSHKOVSKAYA (Karavan 162, Bet Hashmonay, 73212, Israel; phone, 972-8-212176) worked with **EDWIN D. LAWSON** to publish "Naming Patterns of Recent Immigrants from the

Former Soviet Union to Israel" which appeared in **NAMES** Vol.42, No.3, September 1994. She presented papers concerning first name changes of immigrants to Israel at the 1994 Annual Meeting of the **American Name Society** in San Diego and at a multi-disciplinary discussion on The Jewish Name at Bar Ilan University, Israel, June 26-27, 1995.

STEPHEN P. HALLICK, Jr. (2755 Kenwood Court, Duluth, GA 30136; phone, 770-476-0351) describes a full year of work in the area of Ukrainian onomastics:

J.B. Rudnyckyj and the Growth of Ukrainian Onomastics: Onomastic Bibliography, 1935-1995 (Montreal, Canada: Canadian Institute of Onomastic Sciences, 1995), 32 pages.

"In Memoriam: Jacob P. Hursky 1924-1995," **NAMES, Journal of the American Name Society**, Volume 43, No.3, September 1995, pp. 229-230.

"U.S. Ships Bear Ukrainian Name," **The Ukrainian Quarterly**, Volume L, No.3, Fall 1994, pp.296-299.

Rudnyckiana XII: J.B. Rudnyckyj and the Growth of Ukrainian Onomastics, Onomastic Bibliography, 1935-1995 (Ottawa, Canada: Ukrainian Language Association, 1994), 32 pages.

Dictionary of Ukrainian Surnames in the United States (Atlanta, GA: Slavic Onomastic Research Group, 1994), 493 pages.

Slavistics at the Master's Level: A Selected Bibliography (Atlanta, GA: Slavic Bibliography, 1994), 78 pages.

"The Ghost of Mazeppa Haunts 19th Century U.S. Ships Registry," **Ukrajinskyj Holos** (Ukrainian Voice), Vol. LXXXIV, No.15 Winnipeg, Canada, April 11, 1994, p.4.

"In Memoriam: J.B. Rudnyckyj 1910-1995," submitted for publication.

Mr. Hallick has also translated "Ukrainian Surnames in English" by Anotole Wowk which is published in the **Dictionary of Ukrainian Surnames in the United States** (1994), pp.22-26.

FRANK HAMLIN (8580 Spires Road, Richmond, B.C. V6Y 1W2 Canada; phone and fax, 604-278-2837), Editor of **The Name Gleaner/La Glanure des Noms** (bulletin of the **CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES**), summarizes his 1994-95 activity:

(with C. Camps, J. C. Richard, E. Bonnet) **Cartulaire de Gellone. Tables des noms de personnes et des noms de lieux**. Montpellier: Clerc, 1994.

Review of: Michel Grosclaude, **Dictionnaire étymologique des noms de famille gascons**. **NAMES** 42 (1994), pp. 140-144.

Review of: Kenneth C. Shields, **A History of Indo-European Verb Morphology**, in **Word** 46 (1995), pp. 307-313.

His upcoming works include:

(in collaboration with abbé André Cabrol) "Les Noms de lieux de l'Hérault: une deuxième mise à jour." To appear in **Nouvelle Revue d'Onomastique**.

(in collaboration with Pierre David and Jean-Claude Richard) "La microtoponymie de la commune de Saint-Guilhem-le-Désert (Hérault): répertoire et étude." Revision of a manuscript currently in progress.

"L'origine du nom de lieu Gaspé: témoignages et hypothèses." Preliminary version presented at CSSN annual meeting in Montreal; revised version submitted to **ONOMASTICA CANADIANA**.

ERIC HAMP (Department of Linguistics, University of Chicago, Classics Bldg., 1010 East 59th St., Chicago, IL 60637; phone, 312-324-9170; fax, 312-702-9861) produced:

"Tascio-." **Zeitschrift für Celtische Philologie** 46, 1994.

"The Laryngeal Heteroclitics," in **Indogermanica et Caucasica: Festschrift für Karl Horst Schmidt zum 65. Geburtstag**. De Gruyter, 1994.

"Varia." **ÉC** 30: 169-73, 381, 387 (1994)

"Addenda ad **Linguistica XXVIII**, 1988, 141-157 pgs." **Linguistica** (Ljubljana) 34, 2: 127-8.

"The Linguistic Evidence of Placenames for History." **NAMES** 43: 131-4 (1995).

"Goídil, Féni, Gwynedd," in **Proceedings of the Harvard Celtic Colloquium** (May 1-3, 1992), Vol. XII, (1994).

Currently in press, and to appear in **Nomina**, is "Agent Formations in Roman British Toponyms.

KELSIE B. HARDER (English Department, State University College, Potsdam, NY 13676; phone, 315-267-2044, office; 315-265-8644, home; fax, 315-267-3256) produced "Some Naming Procedures in the Midwest," **Midwestern Folklore**, 21 (1995), pp. 10-18. Professor Harder is also presently completing a dictionary of placenames of Franklin County, New York with **MARY H. SMALLMAN**. He has also completed approximately 300 computer pages of a dictionary of placenames of New York.

AYLENE S. HARPER (332 James Street, Box 67, Turtle Creek, PA 15145; phone, 412-469-6327, office; 412-823-1790, home; fax, 412-829-7520; email, aharper@ccac.edu). See **HERBERT BARRY, III**.

CHARLES E. HOLDING (2106 Prichard Road, Silver Spring, MD 20902-4412) requests assistance from his fellow ANS members. He is preparing a biography of Wilfrid Michael Voynich (1865-1930) a "Polish-born, British bibliophile and seller of rare books and manuscripts." Voynich fought for Polish independence, escaped from Czarist Russian prisons, and became a British citizen after 1890. Mr. Holding would be grateful for any assistance and would appreciate photocopies of relevant documents, personal and business correspondence, recollections, photographs, etc.

ARTHUR N. HUTTNER (19500 Turnberry Way, 8F, Aventura, North Miami Beach, FL 33180) states that he belongs to the **American Name Society** because of his lifelong interest in the origin of family surnames. He has no onomastic activity to report at this time.

SHIRLEY IMERTI (33-68 21st Street, 2A, Long Island City, NY 11106; phone, 718-932-0678) continues her lifelong fascination with names. She would like to write a book on the history and romance of names (both given and surnames).

INTERNATIONAL COUNCIL (CONGRESS) OF ONOMASTIC SCIENCES (21 Blijde-Inkomstsraat, B-3000 Leuven, Belgium). See **W.F.H. NICOLAISEN**.

BETTY J. IRWIN (130 Greencrest Drive, Athens, GA 30605-3826) has a work in progress on military place names in Illinois. She also collects information about "interesting" first names and nicknames.

GEORGE F. JONES (3931 Cloverhill Road, Baltimore, MD 21218-1708) published **German-American Names** (revised and expanded edition), Baltimore, 1995; Genealogical Publishers, 1001 North Calvert Street, Baltimore, MD 12102. He also states that he has "at last" published **Detailed Reports on the Georgia Salzburgers**, Vol. 18, Camden, Maine: Picton Press. It is the last of a series.

KENTUCKY. See **ROBERT M. RENNICK**.

HELEN KERFOOT (Secretariat, Geographical names, 615 Booth St., Room 650, Ottawa, Ont. K1A 0E9 Canada; phone, 613-992-3405; fax, 613-943-8282; email, hkerfoot@emr1.emr.ca) reports that during the past year the Secretariat of the **CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES (CPCGN)** has published two issues of **CANOMA**, containing news and views on Canadian toponymy. Volume 20 (1) included items on *L'etymologie populaire en toponymie*; Canadian Whisky place names; a survey on users of Canadian geographical names and the need for a national gazetteer; the United Nations training course in Pretoria, 1993; the **Canadian Geographical Names Data Base**; and various items on name changes and language issues. Volume 20 (2) featured material on Canada's unresolved maritime boundaries, as well as reports of the CPCGN advisory committees and the naming of Mount Bostock in the Yukon.

The short CPCGN video "What's in a Toponym," produced in 1992/93 is still available for purchase (\$20). In March 1995, **Native Canadian Geographical Names: An Annotated Bibliography** was updated. It now has 1205 Canadian and 223 non-Canadian entries and is available from the Secretariat for \$12 (plus taxes). The **Guide to the Field Collection of Native Geographical Names** is also available (free of charge).

The records from the **Canadian Geographical Names Data Base** were made available for public reference on Internet in August 1993. Users may question locational data on official names, and call up a customized map and general information about the CPCGN and geographical names products. Access to the site is now "at over 1500 enquiries per day, with considerable interest from a large variety of countries." The URL access is:

<http://www-nais.ccm.emr.ca/cgndb/geonames.html>

In September 1995, CPCGN launched the first version of a toponymic module on **Schoolnet**, sponsored by Industry Canada. This allows users to search information on name origins and recent name changes. The URL is:

<http://www-nais.ccm.emr.ca/cgndb/english/schoolnet/>

(/français/ instead of /english/ if you wish to view the French-language site).

In November 1994, Ms. Kerfoot participated in the biennial meeting of the Committee for Geographical Names in Australia, held in Ballarat and hosted by the Government of Victoria. Following this meeting and some time in the national office in Canberra, she assisted with the toponymy training course for employees of the New Zealand department of Survey and Land Information, held in Wellington, NZ. Both occasions provided "excellent opportunities for exchange of ideas on toponymic issues of common interest to Canada, Australia and New Zealand."

Ms. Kerfoot is President of the **CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES**, and she encourages members of ANS to participate at the 1996 CSSN annual meeting to be held at Brock University in St. Catharines, Ontario on June 2 and 3. She feels that this location will be a very appropriate focal point for presentations on onomastic subjects and issues from either side of the Canada-U.S. border.

MASASHI KIMURA (3-13-11, Chidorigaoka, Tarumi-ku, Kobe 655, Hyogo Prefecture, Japan) published "On the State Nicknames of the U.S.A." in **Bulletin of the School of Allied Medical Sciences**. Kobe University, Vol.10, pp. 1-26.

Professor Kimura also requests assistance from the membership. He has an interest in the use of suffixes in American English to express residence in a particular state (e.g. Michigander, New Yorker, New Mexican, etc.) and is wondering why certain state names can be suffixed and others not. He "would like to know whether there are some rules governing the use of *-ite*, *-ian*, *-an*, *-er*, *-ese*, etc." If you can be of any assistance to Professor Kimura or can direct him to sources please contact him at the above address.

WILLIAM J. KIRWIN (English Language Research Centre, Emeritus, Memorial University of Newfoundland, St. John's Nfld, Canada A1C 5S7; phone, 709-737-4481; email, wkirwin@morgan.ucs.mun.ca) has no publications for this period but reports that he is preparing the second edition of E.R. Seary, **Family Names of the Island of Newfoundland**. St. John's: Memorial University of Newfoundland, 1977, 1978, 1980. 544p., and is continuing the large project of editing, with Patrick A. O'Flaherty, J.P. Howley's **Reminiscences of Forty-two Years of Exploration and Survey in and about Newfoundland**. It is an account replete with nineteenth-century recorded and unofficial placenames of Newfoundland (expected date of publication, 1997).

In general, Professor Kirwin is interested "in new words which continually arise; in Newfoundland English as it appears in current printed materials (for Canadian dictionary projects); and in the continuing research of Professor Robert Hollett, Memorial University, in Newfoundland place-names, their pronunciations and historical evolution."

BERNICE W. KLIMAN (English, Nassau Community College, Garden City NY 11530-6793; phone, 516-572-7185, office; 516-671-1301, home; fax, 516-572-8134; email, KLIMANB@SNYFARVA.BITNET) says that the "only names research I am doing now has to do with *Ham* and this not so much original research as collecting what others have said about the various characters' names." Her historical survey of interpretive and linguistic comments about these names is part of a larger project, **The New Variorum Hamlet**, which she is "lucky enough to coordinate." It is

to be published by the Modern Language Association. Professor Kliman encourages anyone who has information to share to please contact her.

FRANCK A. KOROSEC (7401 Yorktown Court, Mentor, OH 44060; phone, 216-946-8811) says that now that he is retired he "can't find time for ALL of the things" he wants to do! "But," he says, "the origin and meaning of surnames, takes priority." He spoke to 26 different 5th grade classes on the topic of surnames as well as to a number of adult groups such as the Kiwanis and the Principals of the Mentor Elementary Schools. He also appeared on a local television program to educate others on the importance of names.

ALLA KTOROVA (5838 Edson Lane, Rockville, MD 20852; phone, 301-984-9293) dedicated the past year to aspects related to common naming practices in the United States and Russia. She travels to Russia once a year to work with publishers on this topic.

DONALD M. LANCE (2208-F Bushnell Drive, Columbia, MO 65201; phone, 314-449-1757; fax, 314-882-5785; email, engdl@mizzou1.missouri.edu) is pleased to report that on November 27, 1995, Governor Mel Carnahan issued Executive Order 95-28 establishing the Missouri Board on Geographic Names. The Board will consist of representatives of several state and federal agencies, university researchers, and private citizens and will be assigned, for administrative purposes, to the Office of the Secretary of State. The Chair will be **WALTER A. SCHROEDER**, a professor in the Department of Geography at the University of Missouri in Columbia. The Vice-Chair will be Kenneth H. Winn, State Archivist, and the Executive Secretary will be Jane Messenger, a cartographer in the Mid-Continent Mapping Center, U.S. Geological Survey, Rolla, Missouri. The Board is currently establishing the procedures under which decisions will be made and information disseminated regarding decisions on geographic names.

Professor Lance, professor emeritus of English at the University of Missouri in Columbia, served as Chair of the *ad hoc* committee that proposed the appointment of the Board and provided the guidelines that the Governor's Office might use in the establishing it. Other members of the *ad hoc* committee were Christopher J. Barnett, Research Associate in the Center for Agricultural Resources and Environmental Systems, College of Agriculture, University of Missouri; and Timothy L. Haithcoat, Program Director, Geographic Resource Center, University of Missouri. Professors Lance, Barnett, and Haithcoat also are members of the new Board.

ANDRÉ LAPIERRE (Linguistics and Canadian Studies, University of Ottawa, P.O. Box 450, Station A, Ottawa, Ontario, Canada K1N 6N5; phone, 613-564-5891; fax, 613-562-5216; Internet, lapierre@aix1.uottawa.ca) read "To Translate or not to Translate: Prose-Text Applications of Minority Geographical Names," at the Annual Meeting of the American Name Society, San Diego, December 1994; also "Commercial Aircraft Names: Brief History and Current Patterns," jointly with **SHEILA EMBLETON**, at the same meeting; "What's in a Diacritic? An Examination of PN *Orléans*," at the XXXIVth NAMES INSTITUTE, Baruch College [CUNY], New York, May 1995; "Preserving Canada's Aboriginal Geographical Names"

at the Biennial Meeting of the Association of Canadian Studies in the United States in Seattle, November 1995. Professor Lapierre will be presenting "Diacritic Deletion: A Case of Onomastic Conflict" at the Annual Meeting of the American Name Society, Chicago, December 1995. He also continued to serve his terms on the Board of Directors of the **INTERNATIONAL COUNCIL OF ONOMASTIC SCIENCES**, the Advisory Committee on Toponymic Research (**CANADIAN PERMANENT COMMITTEE ON GEOGRAPHICAL NAMES**), and the Ontario Geographic Names Board. Professor Lapierre is Associate Editor of **ONOMASTICA CANADIANA**.

ARLEN J. LARGE (120 1/2 Rumsey Court, S.E., Washington, D.C. 20003, phone, 202-547-0591) published a paper in **NAMES**, Volume 42, Number 4 (December, 1994; pp. 269-277) entitled "All in the Family: The In-House Honorifics of Lewis and Clark."

GUILLERMO LATORRE (University of Southern Indiana; email, glatorre.ucs@smtp.usi.edu) is currently engaged in two projects involving the influence of native South American Languages on the Spanish of Chile. The first has to do with the change and survival of Mapuche anthroponyms. The second project surveys the contributions of no fewer than five aboriginal languages to the toponymy of Chile. Early versions of both of these projects have been presented at national conferences. His other interests include restricted verb forms and gender assignment in Spanish.

Professor Latorre passes on an inquiry to ANS members as well: "The city of Vallenar in Chile was named to honor Viceroy Ambrosio O'Higgins (1720-1801), an Irishman who served the Spanish crown during colonial times. The crown granted him the title of Marquis of Ballenar, after his putative ancestral home in Ireland. Vallenar is the Hispanicised form for Ballenar. According to his biographers, the place was in County Sligo. I have been unable to locate the place in current maps of Ireland. Was there such a place in 18th Century Ireland?"

EDWIN D. LAWSON (23 Westerly Drive, Fredonia, NY 14063-1605; phone, 716-673-1921; fax, 716-672-6559; email, lawson@fredonia.edu), the President of the **American Name Society**, has been active in producing work which is just about to be published. His **More Names and Naming: An Annotated Bibliography** is due out in January 1996. It contains over 2200 entries and will be approximately 300 pages. Professor Lawson's "Personal Name Stereotypes" will appear in volume 2 of **Namenforschung** in 1996.

An interesting endeavor to which Professor Lawson dedicated considerable energy for over five years has finally reached fruition. Due to his efforts, over 30 documents on personal names in different countries, which had been compiled by the Central Intelligence Agency (CIA) during the Cold War, have been released. The **American Name Society** is now considering different ways of disseminating them.

JESSE LEVITT (485 Brooklawn Ave., Fairfield, CT 06432-1805; phone, 203-333-8920; fax, 203-334-2448) continues to edit **Geolinguistics**, the journal of the American Society of Geolinguistics. His contributions to it include: "Language and Ethnic Briefs," a biographical sketch of Dr. Max

Oppenheimer, Jr., a tribute to Mario A. Pei, and two reviews. In October he read a paper entitled "French and English Influence on Spanish Construction" at a conference of the American Society of Geolinguistics in New York.

MYRA J. LINDEN (3920 Avalon Rd. NW, Albuquerque, NM 87105-1816; phone, 505-831-2654) states that her major work in names is editing a monthly newsletter, entitled **Ha!**, which was originally planned as a quarterly but Ms. Linden "kept finding so much material," she "decided to do it monthly."

She continues to collect names information in the areas of "running and business."

DOROTHY E. LITT (195 Sumner St., Apt. 401, Newton Centre, MA 02159-1976; phone, 617-965-7001; affiliation: Bunting Institute, Radcliffe College, Cambridge, MA 02138) reports that all is well but that she "has not accomplished very much in the way of onomastic scholarship during this period." She did, however, present a paper at the **CONNECTICUT ONOMASTIC SYMPOSIUM** entitled, "The Onomachia in **Othello**."

WILLIAM G. LOY (2683 Elinor, Eugene, OR 97403; phone, 503-346-4970 office, 503-346-4970; fax, 503-346-2067; email, loy@oregon.uoregon.edu) see **LEWIS L. McARTHUR**.

LEWIS L. McARTHUR (4154 Southwest Tualatin Ave., Portland, OR 97201; phone, 503-222-1213; fax, 503-228-7456) reports that the Oregon post office and railroad station project is complete. Some 2400 post offices and 2500 railroad stations have been surveyed. The post offices are all entered in the GNIS under the new *po* feature class. Only 38 are not pinpointed but located by county alone. Mr. McArthur and his colleagues are following up on a number of clues and hope to soon be able to locate several more of these. The 2500 past and present railroad stations in Oregon are divided into four groups, the Southern Pacific Company, the Union Railroad, the Burlington Northern, Inc. and miscellaneous short lines. The stations of each group are listed both alphabetically and by line or subdivision in sequential mileage. The earliest timetable number and date is shown for each station. Abandoned stations have been located and listed in the GNIS as have variants of both existing and abandoned stations. The railroad station lists and bibliographies will be available from the Oregon Historical Society in hard copy or disk in Dbase format.

Mr. McArthur and Cynthia Gardner are reviewing the Oregon GNIS for duplicates, errors and inconsistencies. This project will run into 1996 so combining the **PLANSUS** classification data with the updated GNIS is deferred until later next year.

The 1992 6th edition of **OREGON GEOGRAPHIC NAMES** is now in Wordperfect™ format and is constantly being corrected and added to as new information is discovered. A new edition is planned for the turn of the century and will include a compact disk with supplementary information.

Mark Flannery and Lewis McArthur attended the 18th **WESTERN STATES CONFERENCE ON GEOGRAPHIC NAMES** near Tulsa, Oklahoma in September. Wayne Furr and the Oklahoma Geological Survey were the hosts. **WILLIAM G. LOY** of the University of Oregon is on sabbatical, teaching in Austria.

VIRGINIA G. McDAVID (Ogden Dunes Box 669, 9 Beach Lane Court, Portage, IN 46368-1016; phone, 219-763-9715) regrets that she does not have anything to report this year.

MICHAEL F. McGOFF (Associate Dean, Watson School of Engineering, State University of New York at Binghamton, NY 13902-6000; phone, 607-777-6204; fax, 607-777-4822; email, MMCGOFF@BINGHAMTON.EDU) notes that the onomastic electronic discussion group (listserve in the jargon) which he began last year now has over 100 subscribers. Those who are interested may join by following the directions in the preface to this document.

He is the editor of the **Ehrensperger Report** which consumes most of his "onomastic time" during the fall. Among his onomastic interests are the names of the physical features of New York State. During the period he served as a member of the Executive Council of the American Name Society. He is also a member of **PLANSUS**.

Most of his time is devoted to being the Associate Dean for Academic Affairs and Administration at the Watson School of Engineering at the State University of New York at Binghamton.

E. WALLACE McMULLEN (15 Rosewood Drive, Madison, NJ 07940-1120; fax, 201-377-1669) has, during this period, been collecting ideas and material for the Handbook issue of **NAMES**. The issue will cover various onomastic subject areas such as: "Professor **LEONARD R.N. ASHLEY** wrestles with the challenging problems of geographical names in slang; Professor Ingrid Piller with the geographical names of American Cars; and Professor **ROBERT M. RENNICK** with the necessity for absolute accuracy in processing toponyms found on maps and in other field sources." Professor McMullen also states that Stephen and **MARGARET S. POWELL** have just sent him their "Literature of U.S. Geographic Names: Bibliographic Sources and Search Methodology." "Although," he says, "the job is not yet complete (and I am still looking for additional suggestions and material), at present I am gathering what I have for **EDWARD CALLARY** so that he and I can decide on matters of format and content." Professor McMullen send his thanks to all who have responded so far.

JOHN McNAMARA (c/o Fort Schuyler House, 3077 Cross Bronx Expressway 8-P, Bronx, New York 10465-2548; phone, 718-409-1360) continues to write weekly columns in two local papers. Some of his columns concern the origins of Bronx street names.

STANLEY A. MERSOL (10825 Nettleton Street, #111, SunValley, CA 91352; phone, 818-767-1673) says that he knows "virtually every stone, and every ranchito" in the NE Sonora highlands. So, he feels, he "could come up with a pretty thorough book on the 'Place Names of NE Sonora.'" In 1992, he began a study of place names in Champula Chiapas and the surrounding areas. His duties in bilingual education, however, must take precedence, and so he is so far unable to complete these works. We look forward to their completion.

MARY R. MILLER (2825 29th Place NW, Washington, DC 20008-3501) is collecting material for a revision of her book **Place-Names of the Northern Neck of Virginia** and thinking about her paper for

the **INTERNATIONAL CONGRESS OF ONOMASTIC SCIENCES** in Scotland in August 1996.

MISSOURI. See **DONALD M. LANCE.**

LUCIE A. MÖLLER (Onomastic Research Centre, HSRC, Private Bag X41, Pretoria, 0001, South Africa; phone, 012-202-2164; fax, 012-326-5362; email, lam@socdyn.hsrc.ac.za) along with **PETER E. RAPER** provided a document outlining the Advanced Training Course on Geographical Names held at the University of Pretoria during August under the auspices of the **UNITED NATIONS GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES (UNGEGN)** and in conjunction with the Names Research Institute of CAUSE Community College, the Human Sciences Research Council, and the University. "It was the first advanced training course to be held anywhere in the world," and representatives from six countries participated in it, namely Mozambique, Namibia, Oman, South Africa, Swaziland and the United States of America. It was presented by the Chairman of the UNGEGN, Dr. Raper, and **ROGER L. PAYNE**, Rapporteur of the UNGEGN and Executive Secretary of the **U.S. BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES**. Other trainers included Dr. Möller, who addressed the issue of name changes, principles, policy and procedures. The main thrust of the course was the establishment of a national geographical names programme, including field collection and office treatment of names. After a theoretic introduction to the standardization of geographical names, special attention was given to computer processing of names, using DBase4. A technical visit was arranged to Map Studio in Sandton, and the Geography Department of Pretoria University demonstrated its Geographical Information System. After written and practical tests, each participant received a certificate from the University of Pretoria.

Drs. Möller and Raper also report that as a result of restructuring, the Human Sciences Research Council has for some time now been scaling down its names activities in favor of research which it perceives to be more visibly focused on the community. In order to ensure that the study of names is not compromised, the Christian Academy for Tertiary and Secondary Education (CAUSE) established its Names Research Institute. This is in line with the recommendation of the Assembly of the First UN Toponymic Training Course, held in Pretoria in 1992, that a Geographical Names Institute, preferably under the auspices of the UNGEGN, should be established inter alia to coordinate the Survey of Southern African Geographical Names and to prepare, edit and publish a comprehensive **Dictionary of Southern African Geographical Names**. Dr. Raper has been appointed Vice-Rector at CAUSE and Director of the Names Research Institute. Dr. Möller of the HSRC is the Deputy Director of the Institute. She has been instrumental in transferring the names material of the HSRC to the Institute, and both she and Professor Raper have transferred their personal names material to the Institute. This, together with other names material, will provide researchers and students with a centre for research and the basis of the comprehensive dictionary.

The Eighth Southern African Names Conference, arranged jointly by the SANDF Branch of the Names Society of Southern Africa (NSA), CAUSE and the HSRC, was held on September 7 and 8, 1995. Fifteen papers were read covering a wide range of topics from the criteria for proposed name

changes; names in a changed society; the military naming tradition in a changing society and public participation in present and future name changes in South Africa.

At a meeting of the Management Board of the Survey of South African Geographical Names held on September 8, 1995 it was agreed that the Board is the highest authority governing the Survey of Geographical Names, and as such is responsible for the administration, control and management of all functions and activities of the survey.

The Names Society of Southern Africa offers its members the journal *Nomina Africana*, the NSA Newsletter, the opportunity to participate in its congresses, publications at special prices, and cooperation with the **INTERNATIONAL COUNCIL OF ONOMASTIC SCIENCES**, the **UN GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES**, and other national and international bodies. "Readers of the *Ehrensperger Report* are cordially invited to join the NSA at the annual fee of US\$30" to be sent to Dr. Möller at the above address.

Drs. Raper and Möller also published *Concise Gazetteer of South Africa*. (2nd printing) during this period.

CHRISTIAN MORARU (Comparative Literature and English, Ballantine Hall 402, Indiana University, Bloomington, Indiana 47405-6601; phone 812-855-7070; fax, 812-855-2688) provided the following for this report:

"Exploring Names: Notes on Onomastics and Fictionality in Marcel Proust's *Remembrance of Things Past*." *NAMES* 43. 2 (June 1995): 119-30.

"Reading the Onomastic Text: Semantic Reconstruction and 'The Politics of the Proper Name' in *Song of Solomon*." The First Toni Morrison Conference, Bellarmine College, Louisville, Kentucky, April 7, 1995.

Professor Moraru also publishes, teaches and does research in related areas: comparative literature, 20th-century American literature, postmodern theory and fiction, history of criticism, and narrative theory. He also serves as the Associate Editor of *Sympleke*.

KEN MORRIS (1010 South main Street, Redfield, SD 57469; phone, 605-472-3429) submitted a short article to the *ANS Bulletin* on "possible associations of ideas between the names of authors and their characters." He is fascinated by what he calls: "surprising phonetic linkages between the words for 'no' or 'not' and for 'night' in many unrelated languages throughout the world," and would like to hear from others who would be interested in exploring it further.

THOMAS E. MURRAY (Department of English, Kansas State University, Manhattan, KS 66506-0701; phone, 913-532-6716; fax, 913-532-7004; email, TEM@KSUVM.KSU.EDU) produced *Names in the Midwest*, ed. (and intro., pp.5-9) which was published as a special double issue of *Midwestern Folklore* (Vol.21, No.1/2), 1995. He offers that copies of this monograph can be obtained from the editor, Ronald Baker, through the Department of English at Indiana State University in Terre Haute, IN 47809. He also published "From Trade Names to Generic: The Case of *Coke*," *NAMES* 43 (1995): 165-86.

Professor Murray's other scholarly activities in the onomastic area include being an editorial referee for **NAMES** and having been a session chair for both the **Midwestern American Dialect Society** meeting and for the **Midwestern American Name Society** meeting both of which were held in Chicago in November 1994.

NAMES. The journal of the American Name Society (ANS). See **EDWARD CALLARY**.

THE NAME GLEANER. See **FRANK HAMLIN**.

NAMES INSTITUTE. XXXIV Annual, Baruch College (CUNY), New York, NY, May 6, 1995. Director, **WAYNE H. FINKE**.

DANIEL NASTA (Paraguari 852, Asuncion, Paraguay; phone, 444-978 [Rastreo Automatico]; fax, 595-21-490-496) has published a book entitled **What Did You Say Your Name Was?** His main field of interest continues to be "everything related to odd, strange, and funny real people's names of which my present collection is getting close to 20,000 names."

NATIONAL GEOGRAPHIC NAMES DATABASE. See **ROGER L. PAYNE**.

NATIVE AMERICAN PLACE NAMES. See **WILLIAM BRIGHT**.

IRENE L. NEUFFER (4532 Meadowood Road, Columbia, SC 29206; phone, 803-787-3823) continues to publish her quarterly articles on placenames in the **Sandlapper Journal**. Recent articles address "such gems as *Saxe Gotha*, the earliest Midland settlement in the state (1730s); *Coogler Revisited*, of our widely-heralded possible worst poet; and our feisty college president, Maximillian LaBorde, who reputedly in 1865 held off the Yankee looters until guards could be summoned to protect the University Horseshoe."

Professor Neuffer is also proud to announce the establishment of the Claude Henry Neuffer Chair of Southern History and Literature, named in honor of her late husband, in tribute especially to the thirty years of his annual journal **Names in South Carolina** and his many place name articles. Professor Walter Edgar of the Institute of Southern Studies is the first to hold the chair.

W. F. H. NICOLAISEN (English, University of Aberdeen, Aberdeen AB9 2UB, Scotland) reports that much of his time since September 1994 has been taken up by the preparations for and organization of the XIXth **INTERNATIONAL CONGRESS OF ONOMASTIC SCIENCES** which will be held in Aberdeen from August 4-11, 1996. The first two circulars have been distributed and almost 400 name scholars have shown an interest in attending the congress. Professor Nicolaisen has also continued to serve as President of the **INTERNATIONAL COUNCIL OF ONOMASTIC SCIENCES** and of the the Society for Name Studies in Britain and Ireland, as well as Chair of the Scottish Medievalists. Between September 1994 and September 1995, he read papers and chaired sessions at meetings in Scotland (Aberdeen, Elgin,

Glasgow, Pitlochry, St. Andrews, Rosemarkie, Edinburgh), England (Nottingham, Durham), the United States (Milwaukee, San Diego) the Czech Republic (Brno), Brittany (Kernaut), and Austria (Friesach). These included the annual meetings of the American Folklore Society, the American Name Society, the Scottish Medievalists, the Society for Name Studies in Britain and Ireland, and International Ballad Commission, as well as the Tenth International Congress of Celtic Studies, the Fifth International Scott Conference, and an International Symposium on "Personal Names and Identity." He has taught courses in the Department of English and on behalf of the Centre for Continuing Education in the University of Aberdeen, and has contributed individual lectures to other courses. He edited a volume of papers on **Oral Tradition in the Middle Ages** (Binghamton, NY: MRTS, 1995) and **The Year's Work in Scottish Literary and Linguistic Studies 1991/1992** (Aberdeen: Association for Scottish Literary Studies, 1995). In addition to several reviews, he published the following papers: "The Proverbial Scot", *Proverbium* 11 (1994) 197-206; "Narrare Necesse Est", in: Carola Lipp (ed.), **Medien populärer Kultur** (Frankfurt: Campus Verlag, 1995) 172-181; "König und kluger Knabe", **Enzyklopädie des Märchens** 8.1 (1995) 156-159; "The Onomastic Legacy of Celtic in Scotland", in: Barbara Hillers and Jerry Hunter (eds.), **Proceedings of the Harvard Celtic Colloquium** (May 1-3, 1992) 12 (1992; published 1995) 1-15; "Names and Appellatives", in: **Name Studies: An International Handbook of Onomastics, Vol. I** (Berlin-New York: Walter de Gruyter, 1995) 384-393; "Names in English Literature", *ditto*, 560-568; "A Gleaner's Vision", *Folklore* 106 (1995) 71-76; "Pictish Place Names", in: Eric H. Nicoll (ed.), **A Pictish Panorama** (Balgavies, Angus: The Pinkfoot Press, 1995) 11-13. He has also continued to contribute a monthly article on place names to the regional magazine **Leopard**.

ALLEEN PACE NILSEN (English Department, Arizona State University, Box 870302 Tempe, AZ 85287-0302; phone, 602-965-3168; fax, 602-965-3451) has, for the past two years, been writing a book on names but has been "having a hard time" getting a publisher. She is now trying to expand it a bit to be on language change "with names being a big part." Her tentative title is **Changing Words in a Changing World**.

Professor Nilsen says that she has "had a couple of spin-off articles published and will be happy to send copies to anyone interested." One is about commercial names, "Why Big Businesses Break Spelling Rules," published in **English Journal**, September 1994, pp.48-53; and the other has to do with names in literature, "By Any Other Name? What It Means When Young Adults Change Their Names," in **School Library Journal**, September 1995, pp.123-125.

DON L.F. NILSEN (English Department, Arizona State University, Box 870302 Tempe, AZ 85287-0302; email, atdfn@asuvm.inre.asu.edu) has written a paper: "Aptonyms Used for Characterization and Plot Development in Evelyn Waugh's Satires" which he will present in the "Names in Literature" session of the annual meeting of the Modern Language Association in Chicago.

Professor Nilsen has also extended his bibliography on humor scholarship as it relates to names by adding the following papers:

NICOLAISEN, WILHELM F.H. "More Fun and Names." **Sprache Onomatopoeia Rhetorik Namen Idiomatik Grammatik**. Graz, Germany: Institut fuer Sprachwissenschaft der Universitaet Graz, 1994, 157-162.

NILSEN, ALLEEN PACE. "From Aunt Chilada's to Cactus Willy's: Gender Naming and the Marketing of Food in Arizona" **NAMES** 43.1 (1995): 29-52.

NILSEN, ALLEEN PACE. "Why Big Businesses Break Spelling Rules in the Naming of Products." **English Journal** 83.5 (1994): 48-53.

FRANK NUESSEL (Classical and Modern Languages, University of Louisville, Louisville, KY 40292; phone, 502-588-6686; fax, 502-852-8885; email, fhnuesO1@ulkyvm.louisville.edu) writes that he did not have any publications in the area of names in this period but that he did deliver 10 papers at various professional conferences. Professor Nuessel also co-authored a book (with Marcel A. Danesi) entitled **The Imaginative Basis of Thought and Culture: Contemporary Perspectives on Giambattista Vico** (Toronto: Canadian Scholars' Press, 1994). He also authored 10 articles and various book reviews in the areas of Italian studies, Hispanic linguistics, and gerontology.

ITSUO OISHI (English Department, Sekei University 3-3-1, Kichijoji-Kitamachi, Musashino-shi, Tokyo, 180, Japan; phone and fax, 0554-22-2725) published **American English and British English** (Tokyo: Maruzen, in Japanese). He devotes one chapter to names and also addresses differences in names between the two Englishes. He informs his reader that: "the governments are indicated by proper nouns in both countries: the *White House* and *Downing Street, Number 10, Whitewall*." He also compares the names of newborns and presents the most common first names in each country.

ONOMASTICA CANADIANA. See **WOLFGANG P. AHRENS** and **ANDRÉ LAPIERRE**.

ONOMASTIC SYMPOSIUM, Twentieth Annual. See **DEAN REILEIN**.

OREGON STATE. See **LEWIS L. McARTHUR**.

DEREK A. PALGRAVE (Crossfield House, Dale Road, Stanton, Bury St. Edmunds, Suffolk, IP31 2DY; phone and fax, 01359-251050), President of the Guild of One-Name Studies, has continued to foster studies in this field. He produced:

"Suffolk Surnames," **Suffolk Roots**, 19,3 (Nov 94).

"The Essence of a One-Name Society," **Waddelow Society Journal**, 1995.

"Other Uses for One-Name Data," **Report of Seminar at Tintern**, Guild of One-Name Studies, 1995.

He has also addressed a wide range of audiences on various aspects of name studies, including "The Origins and Development of English Surnames" and the "Essence of a One-Name Society."

Mr. Palgrave is also very active in the field of family history.

ROGER L. PAYNE (Executive Secretary, U.S. Board on Geographic Names, U. S. Geological Survey, 523 National Center, Reston, VA 22092-0523; phone, 703-648-4544; fax, 703-648-5542; email, rpayne@usgs.gov) replies that, "regrettably, most personal research on specific names projects has suffered because of other projects and commitments - maybe next year!"

He served as the principle instructor in a team of three who presented the seventh course in Applied Toponymy offered at the *Instituto Geográficos Nacional* in Lima, Peru. As with past courses, the curriculum included training in developing principles, policies and procedures leading to the establishment of a national program of names standardization. Other aspects included a rural field exercise and a four day workshop in aspects of designing and implementing an automated geographic names system. The next course is scheduled for early 1996 in Paraguay, where it is hoped that there will also be a meeting of the Latin American Division of the **UNITED NATIONS GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES (UNGEGN)**.

Mr. Payne also served as instructor and assisted Dr. **PETER E. RAPER** (Chairman, UNGEGN) in presenting the first advanced UN Training Course in Geographic Names which was held in Pretoria, South Africa and primarily concentrated on advanced concepts of toponymic database design.

The **NATIONAL GEOGRAPHIC NAMES DATA BASE** Compilation Program continues with the award of a contract to compile names in Illinois and Wisconsin. Thus far, 22 states are complete through all extensive compilation phases with 12 states in process. Two or three additional states are scheduled to begin in 1996. Names from most Federal sources are already available for all states and territories.

The 2nd version of the **DIGITAL GAZETTEER OF THE UNITED STATES** (compact disc) was released, and is current through February 1995. Since 1994 over 150,000 additional names and more than 25,000 variant names have been added to the **NATIONAL GEOGRAPHIC NAMES DATA BASE**. The 3rd version (mid-1996) of the digital gazetteer (compact disc) will include names in Antarctica. Also, this database (excluding Antarctica) is now available via Internet, is fully searchable by name, state, and feature type, and has a graphical interface. The address is:

<http://www-nmd.usgs.gov/www/gnis>

The revised version of the **Gazetteer of Antarctica** (1995) was published in the same format as the 1980 edition which includes descriptive text and historical notes as well as the geographic name and geographical coordinates.

The **WESTERN STATES CONFERENCE ON GEOGRAPHIC NAMES** held in Wagoner, Oklahoma drew 60 registrants and provided an excellent program addressing the theme *Native American Names*, and included a most productive "State/Federal Roundtable Session" where policy and procedures were discussed and in some cases implemented.

BERNARD C. PETERS (Geography Department, 1401 Presque Isle Avenue, Northern Michigan University, Marquette, MI 49855-5432; phone, 906-227-2500; fax, 906-227-1621) says that his book **Lake Superior Place Names: From Bawating to the Montreal** (Northern Michigan University Press) will be out in early 1996. The book is a collection of eleven of his articles on the origin and meaning of Michigan's Lake Superior shoreline place names.

PLACENAME SURVEY OF THE UNITED STATES (PLANSUS). See **GRANT SMITH**.

MARGARET S. POWELL (Andrews Library, The College of Wooster, Wooster, OH 44691-2363; phone, 216-263-2279; fax, 216-263-2253; email, mpowell@acs.wooster.edu), reports that the preparation of a second supplement to the 3rd edition of the "Bibliography of Place-Name Literature: United States and Canada" for publication in **NAMES** is in progress. A continuing survey of the published literature from July 1988 to the present has yielded more than 600 possible citations for the supplement. She indicates that suggestions of items to include are always welcome. Her other research interests include the bibliography of early imprints in Missouri (1808-1876), the provision of government to the public through the federal Depository Library Program, and the cataloging of U.S. Government publications.

LOUISE E. RANDALL (2001 Marina Drive #501 W, North Quincy, MA 02171; phone, 617-328-1555) is revising and updating her original "Pearl Street thesis" for publication as well as corresponding with people in Great Britain to determine the frequency of Pearl Streets there. She has also given two talks to local groups on unusual street names: "What could be the reason for a Bell Guzzle Lane, an Ancestor Avenue, a Forward Street or a Wight Man Street?"

RICHARD R. RANDALL (3514 Quebec Street, N.W., Washington, D.C. 20016; phone, 202-966-8354) reports that during the period in question his major activity was to complete a text on a course on principles, policies, and procedures of standardizing geographic names he had developed and presented to 5 Latin American countries between 1987 and 1992. (The course was two weeks long and offered topics including: the importance of names for personal, national, and international communications; the origin of local names; field collection; office procedures, and recommendations for creating and managing a national names authority. Those assisting in teaching the course were Henri Dorion [President of the Quebec Commission on Toponymy], **ROGER L. PAYNE**, and local experts.) Mr. Randall says that he submitted the text to Mr. Payne in June and expects to work with him as needed to modify the material in accordance with Mr. Payne's experiences in teaching the course two times after Mr. Randall's retirement in 1993.

Mr. Randall is also working with the Association of American Geographers on a paper he submitted earlier on the work of the United Nations in geographic names and the role played by U.S. geographers. AAG plans to publish the item in an upcoming newsletter. The Defense Mapping Agency is collaborating with the Pan American Institute of Geography and History to include a version of the paper in a PAIGH document.

PETER E. RAPER (Chairman, United Nations Group of Experts on Geographical Names [UNGEGN], c/o Onomastic Research Centre, HSRC, Private Bag X41, Pretoria 0001, South Africa; phone, 012-202-2632; fax, 012-202-2149) See **LUCIE A. MÖLLER**.

HENRY RAUP (Department of Geography, Western Michigan University, Kalamazoo, MI 49008; phone, 616-387-3419; fax, 616-387-3442; email, henry.raup@wmich.edu) continues to record origins

and usage of placenames on Mount Desert Island, Maine but he has made "no progress toward publication." He has placed that project "on the back burner" while he has worked on the role of the 1930s Civilian Conservation Corps in developing Acadia National Park, and on the history of tourism at Acadia and Mount Desert Island.

ALAN RAYBURN (5 Solva Drive, Nepean, Ont., K2H 5R4, Canada; phone and fax, 613-828-8510) has continued to write his column in **Canadian Geographic**. Subjects covered in the six issues through the year included: Shakespearean names in Canada; a study of the name Nanaimo, B.C., where the pan-Canadian Nanaimo Bar, similar to the New Yorker and the New York slice, was developed in the 1940s; the selecting of new names when two or more municipalities are amalgamated; places named after a revered governor general, Sir Guy Carleton; mountains named after prime ministers of Canada; and the names of features reflecting the telecommunications media.

In January Mr. Rayburn started a place names column in a new quarterly called **Anglo-Celtic Roots**, by writing four columns on names in Canada derived from County Armagh, Ireland; Devonshire, England; Renfrewshire, Scotland; and the whole of Wales.

The sale of his book **Naming Canada** has gone quite well since its publication in September 1994, with some 8,500 copies having been sold to date. He has completed a first draft of a 2,400-name manuscript on Ontario names, which will be published by the University of Toronto Press in 1996.

At the annual meeting of the **CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES**, held in June in Montreal, he presented a paper entitled "Treatment of Names of French-Language Institutions in the English-Print Media." He extends an invitation to the next CSSN meeting which will be held at Brock University, St. Catharines, on June 2 and 3, 1996.

DEAN REILEIN (50 Mountain Road, Mansfield Center, CT 06250; phone, 203-423-1753) retired from Eastern Connecticut State University (ECSU) where he worked as a librarian since 1969. The **ONOMASTIC SYMPOSIUM** which has been held at ECSU for the past twenty years was not held in 1995 and is now discontinued. **THOMAS L. BERNARD** of Springfield College has agreed to pick up and continue the symposium starting in 1996. A tentative date of October 12th has been chosen.

DENNIS M. REILLY (3684 Crest Road, Wantagh, NY 11793; phone, 516-785-7061), the Director of Clinical Services for the Southeast Nassau Guidance Center, responds that he has no new name-related work to report for this period.

ROBERT M. RENNICK (75 University Drive, Prestonsburg, KY 41653; phone, 606-886-8192 [days], 606-886-2204 [weekends]) replies that the second volume of his **Kentucky's Bluegrass: A Survey of Its Post Offices** was published by The Depot in November 1994. A volume on the post offices of the Salt River area (around Louisville) is in press and another volume, on the post offices of northern Kentucky ("the Greater Cincinnati area") is in preparation. A book of short "stories" ("really anecdotes") on Kentucky place names and naming was recently submitted, at their request, to the University Press of Kentucky. Mr. Rennick "continues to develop research strategies, caveats, and

methodologies for place names compilers." He also produces reviews and shorter pieces on Kentucky place names and other matters and assists and encourages his colleagues in their researches on Kentucky and Appalachian history and folklore.

ADRIAN ROOM (12 High St., St. Martin's, Stamford, Lincolnshire PE9 2LF, England; phone and fax, 01780-52097) says that his big project during the year ("and I mean big") was the complete revision, editing, and updating of the 15th edition of **Brewer's Dictionary of Phrase and Fable**, first published in 1870 as a vast compendium of folklore, slang, etymology, mythology, and "words with a tale to tell," as Dr. Brewer originally put it. "He might have added, 'names with a tale to tell,' since the present volume contains hundreds." Mr. Room includes a sample from the letter S: "Sabaoth, Saccharissa, Saki, Saturn, Scheherazade, Sennacherib, Shaka, Sirius, Somerset House, Stalingrad, Stonehenge, Superman, Svengali." He adds that he has "deliberately increased the American input this time around." The brand-new 1182 page volume, with its thousands of entries, was published by Cassell of London in October 1995.

Suprisingly, he also took on three other major projects during the period, all for U.S. publishers. They were: **Literally Entitled**, a dictionary of the origins of the titles of over 1300 major literary works of the nineteenth and twentieth centuries, McFarland, NC, 1995; **An Alphabetical Guide to Name Studies**, Scarecrow, NJ; and **Placenames of Russia and the Former Soviet Union**, McFarland, NC, 1996.

Mr. Room adds that the "only entirely new (as distinct from revised or reissued) book that actually appeared in the period was a much more modest paperback, **Hutchinson Pocket Dictionary of Place Names**." It deals with British placenames, and was published by Helicon, Oxford. He also contributed some histoical entries to the forthcoming **Helicon Illustrated Encyclopedia of British History**.

PIERRE L. SALES (9907 Deerfield Pond Drive, Great Falls, VA 22066-2832; phone, 703-759-2592; fax, 703-759-3507) is in the final editing stage of his six-volume mini-encyclopedia on the history of Africa, **From Ancient Afryqah to Modern Africa**. He estimates another six months should complete the task.

A major outgrowth of his opus "is a treatise completed this past year entitled **The Discovery of Africa, a Critical Analysis of the Shaping of the Continent, the Origin of the Name Africa and Its Evolution to Continental Proportions**." In the work he traces the ancient setting of the continent, the first placenames which identified it, the Semitic origin of *Africa* proffered by the Phoenicians, the name's metamorphosis through the ages and, finally, its general adoption in its present form. Fifty one old maps (including historically reconstructed ones) are individually scrutinized to trace the evolution of the name *Africa*, "culminating in the identification of the cartographer in the early 16th century who first promoted its use in continental form."

MODINE G. SCHRAMM (1101 East Home Avenue, Apt. 1-C, Hartsville, SC 29550-3446; phone, 803-332-2117) presented a paper on "Nicknames and Mascots of Virginia Colleges" at the **BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIUM** in April. She has also begun work on Virginia place names. She also composes poetry and has had several poems published. During this period she developed an

interest in children's rhymes and is fascinated by the possible historical explanations of the more popular nursery rhymes.

WALTER A. SCHROEDER (Department of Geography, Stewart Hall, University of Missouri-Columbia, Columbia, MO 65211; phone, 314-882-8370; fax, 314-884-4239) See **DONALD M. LANCE**.

RALPH SLOVENKO (Law School, Wayne State University, Detroit, MI 48202; phone, 313-577-3963; fax, 313-577-5498 or 313-577-3553) writes a column in the **Detroit Weekly News** entitled "Thinking it over..." In the column he occasionally addresses onomastic issues as in that of July 5, 1995 entitled "What's in A Name?" in which he offers his readers some thoughts on first names. Dr. Slovenko also published a book: **Psychiatry and Criminal Culpability** in 1995 and in **The Journal of Psychiatry and Law** (Winter 1994) he presents a commentary on "Politically Correct Team Names."

MARY H. SMALLMAN (138 Church Street, Hermon, NY 13652) See **KELSIE B. HARDER**.

GRANT SMITH (Professor of English and Coordinator of Humanities, Eastern Washington University MS-25, Cheney, WA 99044-2431; phone, 509-235-6066, home, 509-359-6023, office; fax, 509-359-6732), during the last year, presented:

"A Comparison of Hispanic Names in Washington State and British Columbia," **CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES**, June 12, 1994, Calgary.

"School Names in Washington State," **WESTERN STATES GEOGRAPHIC NAMES CONFERENCE**, September, 1994, Rapid City.

"School Team Names in Washington State," **Rocky Mountain Modern Language Association**, Colorado Springs.

"The Sound and Sense of Othello," **Modern Language Association**, San Diego.

"Reversed Effect in Mascot Naming," **American Name Society**, San Diego.

"The Role of Federal and State Agencies in the **PLACE NAME SURVEY OF THE UNITED STATES**," **WSGNC**, Tulsa, OK.

Professor Smith continues to serve as the Chair of the **PLACE NAME SURVEY OF THE UNITED STATES (PLANSUS)** and presided at the semi-annual meetings in San Diego and Tulsa.

"A Comparison of Hispanic Names in the State of Washington and British Columbia," appeared in **ONOMASTICA CANADIANA**, 76 (1994): 59-76 and "The Transfer of Native American Terms as Placenames in the United States," was published in **Dialectologia et Geolinguistica**, the Journal of the International Society for Dialectology and Geolinguistics in 1995. He also reviewed **Oregon Geographic Names**, a book by **LEWIS L. McARTHUR** in **NAMES**, 42.2.152-156.

Professor Smith also performs outstanding professional service as Regional Secretary of the American Dialect Society; Member, Washington State Board of Geographic Names; Chair, Publicity

and Membership, American Name Society; and the Program Chair of the Rocky Mountain Modern Language Society.

SOUTH AFRICA. See **LUCIE A. MÖLLER.**

SOUTH DAKOTA. See **THOMAS J. GASQUE.**

ELIZABETH R. SPHAR (501 S. La Posada Circle #205, Green Valley, AZ 85614; phone, 602-648-8291) writes to say that her publications have been in other areas during this period.

GLORIA TAYLOR (Apt. 18N Lincoln Towers, 205 West End Ave., New York, NY 10023; phone, 212-362-8368), a professor in the City University of New York system and an active member of the American Society of Geolinguistics moderated a session on "Language Construction" and delivered a paper entitled "The Winged Art" at the Society's conference in October, 1995. She indicates that she has work in progress on student's names and placenames in Puerto Rico.

ROBERT J. THROCKMORTON (1267 Douglas Drive, Las Vegas, NV 89102-1815; phone, 702-870-1951) continues as one of the Vice Presidents of *Amici Linguarum* and is preparing a memoir on Prof. P. Normekund, the "grand old man of European linguistics." He has completed his analysis of the 367 different surnames in the 1946 graduating class of Albuquerque high school.

GUTIERRE TIBÓN (Avenida Gutierre Tibón 11, Cuernavaca, Mor. 62448 México; phone, 189-280) says he is one of the oldest members of ANS, at ninety. He continues to do research on the "real meaning of the Mexico coat-of-arms" (an eagle on a cactus, fighting with a serpent) which appears on the central part of the Mexican flag. He says that "until now it has been interpreted from a European perspective, fully false because it is a pre-hispanic, indigenous conception." He says that his *Diccionario etimológico comparado de los apellidos españoles, hispanoamericanos y filipinos* has sold over 6,000 copies.

UNITED NATIONS GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES (UNGEGN).
See **LUCIE A. MÖLLER** and **ROGER L. PAYNE.**

U.S. BOARD ON GEOGRAPHIC NAMES. See **ROGER L. PAYNE.**

LAURENCE URDANG (Verbatim, The Language Quarterly, 4 Laurel Heights, Old Lyme, CT 06371; phone, 860-434-2104), the Editor of *Verbatim*, continues to present the "usual articles dealing with names" that appear regularly in his publication. In addition his article: "Naming Names, An Examination of How Places Get Their Names, Drawing its Examples From the 18th-Century Voyages of Captain Cook In and Around New Zealand," appeared in *English Today* 43, Vol.11, No.3 (July 1995, pp.19-22).

STEVEN URQUHART (Roanoke Times Library; phone, 540-982-6796; fax, 540-981-3346; email, Belin39255@aol.com) is excited that he has just gained access to new sources and is making new headway on his current research on names and mythology shared by Celtic Britain and pre-Islamic Arabia. He states that the similarity of Norse and Arabian myth was noted a century ago, but that he is only just "scratching the surface" of Celtic connections. He notes that "well worship, Robin Hood myths and Arthurian legend" all seem to have older, eastern origins, some even being reintroduced or reinforced after the First and Third Crusades. He presented a talk at the **BLUE RIDGE ONOMASTIC SYMPOSIUM** entitled "The Man Who Would Not Be King."

NELLY WEISS (Av. Jules-Crosnier 6, CH-1206, Genève 022 789 41 66, Switzerland) has received Austrian archives relative to her study **Die Herkunft jüdischer Familiennamen: Herkunft, Typen, Geschichte** and she has begun to work on them. She is active in *Interfaith International* (Human Rights Organization of the United Nations) and she was the chairperson for the **Croatian Catechism**, "working toward a better understanding among Judaism, Christianity and Islam."

WESTERN STATES CONFERENCE ON GEOGRAPHIC NAMES (WSCGN). See **ROGER L. PAYNE**.

LAUREL WILLINGHAM-MCLAIN (Dept. of Modern Languages, College of Humanities and Social Sciences, Carnegie Mellon University, Baker Hall 160, Pittsburgh, PA 15213-3890; phone, 412-268-5669; fax, 412-268-1328; email, lmclain@andrew.cmu.edu) defended her dissertation **An Ethnographic Study of Given Names in Lille, France**, and graduated from Indiana University with a doctorate in French linguistics in June 1995. She also presented two conference papers:

"Do Names Mean? A Study of *Prénoms* in Lille." Annual Meeting of the American Association of Teachers of French, July 1994, Québec.

"*Arrosoir, oui; Manhattan, non: Naming and the Law in France.*" Annual Meeting of the **CANADIAN SOCIETY FOR THE STUDY OF NAMES**, June 1995, Montréal.

It is interesting to note that Professor Willingham-McLain's dissertation addresses the question of how learners of a second language acquire cultural competence in that foreign language. "More specifically, how does their understanding of the connotations of given names compare with that of native speakers?"

WILLIAM A. WITHINGTON (113 Johnston Blvd., Lexington, KY 40503-2028; phone, 606-277-2003) has done "comparatively little having placename relevance" since the last report, however he has some activity to report. He has completed updating entries on Indonesia, including entries on East Timor and West New Guinea, as Associate Editor for Indonesia, for the **Columbia Gazetteer** revision of the 1954 **Columbia Lipincott Gazetteer**. He is awaiting its publication.

He has also taken up his earlier work (1980s) on Kentucky's Lake Landscape -- "those included on major Kentucky maps and selected others, most of which are artificial - created by damming rivers

since Lake Herrington, first of Kentucky's large lakes, was created in 1925 initially as a hydroelectric power source."

Professor Withington also continues as a member, under the chairmanship of **ROBERT RENNICK**, of the Kentucky Placename Advisory Committee acting whenever the USGS and Board on Geographic Names needs advice on Kentucky names.

EMMA WOO LOUIE (1648 Redcliff Street, Los Angeles, CA 90026-1650; phone, 213-664-3808) says that, regrettably, she does not have anything to report on her work with names. She is hopeful, however, that next year she will have something to report to us.

LYNETTE WORKMAN (Purdue University; phone, 317-495-6033; email, workman@elmail.cc.purdue.edu) has been a member of ANS for several years even though she is still "only a teenager." She would like to begin some research sometime this year and is especially interested in the psychological effects of names on people. Ms. Workman would like to correspond with those who have similar interests in this area of onomastics.

LIONEL D. WYLD (Naval Undersea Warfare Center Division, 1176 Howell Street, Newport, RI 02841-1708; phone, 401-841-2406; fax, 401-841-4797) has the interest of a British publisher in his proposal to prepare a book on the Navy in Newport. It will be a pictorial history which will include some attention to Navy nomenclature (organizations and name changes from the first Naval Station in 1869 to the Naval Education and Training Center of today). He expects to complete the work in early 1996. He is also awaiting the publication of a book edited by **E. WALLACE McMULLEN** which will include his paper on "The Navy in Newport: a Historical and Onomastic Survey." Mr. Wyld says that his article on "The Story of Santa Claus" will appear in either the December 10 or December 17 edition of the magazine *Stars* (*Syracuse Herald American*) and that in it he makes reference to the various names of Saint Nicholas and Santa Claus. He also had an extensive article and review in the same newspaper (April 9, 1995) which was printed in connection with the publication of historical novelist and short story writer Walter D. Edmonds' autobiographical *Tales My Father Never Told*. *Scuttlebutt*, the Newport County Council Newsletter, Navy League of the United States, recently reprinted two of Mr. Wyld's pieces from his book *Boaters and Broomsticks* in their Vol.1, No.8 issue. The first piece was entitled "Some Nautical History (Inland Style)" and it mentions inland cities and villages with *port* names such as Gasport, Middleport, Brockport, Lockport and even a Newport, in upstate New York. It also cites names associated with the Erie Canal, like Grand Canal, The Horse Ocean, The Roaring Giddap, and Big Ditch. Mr. Wyld indicates that he has a few extra issues if readers would like to contact him.

MASAYOSHI YAMADA (Department of English, Faculty of Education, Shimane University, 1060 Nishikawatsu-cho, Matsue City, Shimane Prefecture, 690, Japan; phone and fax, 0852-32-6279) has been working on a revision of *Eiwa Shohinmei Jiten* (*An English-Japanese Dictionary of Trade Names*), the first edition of which was published in 1989. It contains over 9,000 brand names and is published in Tokyo by Kenkyusha Publishing Company Ltd.

Professor Yamada produced **Kenkyusha Dictionary of Contemporary English Usage**, also published by the Kenkyusha Publishing Company. It includes the most recent information on English usage and "such items as the use of *Xerox* and *ZIP code*."

Two of the papers which Professor Yamada published in 1995 address the use of names:

"Some Linguistic Features of Advertisement English." **The English Teachers' Magazine**, 43:7. 43-45. Tokyo: Taishukan Publishing Co. and

"Bounty is a Pickup Truck. - Not!" **English Teaching and English Studies**, 12, 23-55. Matsue: Shimane University.

The last article listed discusses the brand name *Bounty*, the paper towel, and the "most erroneous interpretation of it as a *pickup truck*" by two Japanese linguists. Professor Yamada says that names, including brand names, "are formidably difficult for Japanese students of English."

MARCIA D. YARMUS (Department of Foreign Languages and Literatures, John Jay College of Criminal Justice, The City University of New York, 445 West 59th Street, New York, NY 10019; phone, 212-237-8715; fax, 212-541-4937) presented a paper entitled "Steinbeck's Naming Practices in *Viva Zapata!*" in the Names in Literature section of the **Modern Language Association** Convention held in San Diego (December 27-30, 1994). She also chaired the afternoon session of the 34th Annual **NAMES INSTITUTE** at Baruch College in May of 1995.

In addition to her work with names, Professor Yarmus also presented a paper at the **Northeast Modern Language Association** (NEMLA) on "The Theme of Cain and Abel in John Steinbeck and Miguel de Unamuno." Her interests lie in contemporary Spanish theatre, particularly in the plays of Garcia Lorca and Miguel Mihura, as well as in the works and screenplays of John Steinbeck.

WILBUR ZELINSKY (Department of Geography, College of Earth and Mineral Sciences, Pennsylvania State University, 302 Walker Building, University Park, PA. 16802-5011; phone, 814-865-1650; fax, 814-863-7943) responds that he "must hang [his] head and report no recent research or writing that could be classified as onomastic." Several months ago, however, the University of Iowa Press published an anthology of his articles entitled **Exploring the Beloved Country: Geographic Forays into American Society and Culture**. Included in this work, which was recently reviewed in **NAMES**, are several items dealing with placenames.

LADISLAV ZGUSTA (Center for Advanced Study, Linguistics and Classics Department, 912 West Illinois St., University of Illinois at Urbana-Champaign, Urbana, IL 61801; phone, 217-333-6729; fax, 217-244-3396; email, zgusta@uxl.cso.uiuc.edu) was one of the editors of the handbook **Namenforschung - Name Studies - Les noms propres**. The first volume was published in summer 1995; the second volume is due to appear shortly, and the third volume (indices) will follow in spring 1996. Volume I contains 151 articles on xlv + 977 pages. The titles of the chapters comprised in the first volume are: I. Name Studies: Overview, History, Institutions; II. Research Methods in Name Studies; III. Elements of a General Theory of Names; IV. The Grammar of Names; V. The Semantics of Names; VI. The Pragmatics of Names; VII. The Stylistics of Names; VIII. Historical Development of Names. Professors J. Richard Andrews, **LEONARD R.N. ASHLEY**, Giorgio Buccellati, Thomas

Creamer, **KELSIE B. HARDER**, Martha J. Hardman, Chin Kim, Wolf Leslau, Dinh-hoa Nguyen, **WILHELM F.H. NICOLAISEN**, Willem de Reuse, and Stanislav Segert were among the American scholars who authored articles for this volume. The Handbook was published by the Walter de Gruyter in Berlin. Professor Zgusta says that "the price is so high that I do not remember it."

He also published two reviews in **NAMES**. His other publications for the period pertain to lexicography.

MFM 12/19/95 2:53 PM